



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo sexto año

*Provisional*

**6534<sup>a</sup>** sesión

Jueves 12 de mayo de 2011, a las 15.00 horas  
Nueva York

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Araud . . . . .	(Francia)
<i>Miembros:</i>	Alemania . . . . .	Sr. Wittig
	Bosnia y Herzegovina . . . . .	Sra. Čolaković
	Brasil . . . . .	Sra. Viotti
	Colombia . . . . .	Sr. Osorio
	China . . . . .	Sr. Yang Tao
	Estados Unidos de América . . . . .	Sra. DiCarlo
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Churkin
	Gabón . . . . .	Sr. Messone
	India . . . . .	Sr. Manjeev Singh Puri
	Líbano . . . . .	Sra. Ziade
	Nigeria . . . . .	Sr. Amieyeofori
	Portugal . . . . .	Sr. Moraes Cabral
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sr. Parham
	Sudáfrica . . . . .	Sr. Sangqu

## Orden del día

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)  
del Consejo de Seguridad

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional  
de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2011/281)

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 15.10 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999) del Consejo de Seguridad**

#### **Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2011/281)**

**El Presidente** (*habla en francés*): A menos que escuche objeciones, de conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo invito al representante de Serbia a participar en esta sesión.

Así queda acordado.

A menos que escuche objeciones, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, Sr. Lamberto Zannier, a participar en esta sesión.

Así queda acordado.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, entiendo que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en invitar, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Enver Hoxhaj.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/2011/281, que contiene el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Tiene ahora la palabra el Sr. Lamberto Zannier.

**Sr. Zannier** (*habla en inglés*): En el informe que se ha presentado al Consejo (S/2011/281) se describen las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) del 16 de enero al 15 de abril de 2011. En el día de hoy deseo informar a los miembros sobre la evolución reciente de los acontecimientos y, de manera

más general, sobre las principales cuestiones actuales relativas a Kosovo.

A raíz de la última crisis constitucional, que se resolvió con la elección por la Asamblea de Kosovo de la Sra. Atifete Jahjaga como Presidente, Kosovo parece estar dirigiéndose hacia un período de mayor estabilidad política. Esto a su vez debe ser positivo para seguir avanzando en el diálogo entre Pristina y Belgrado, que es clave para encontrar soluciones a los problemas no resueltos que dificultan el desarrollo de Kosovo.

El diálogo ha tenido un comienzo positivo con la celebración, hasta la fecha, de tres encuentros directos entre los serbios y los representantes de Kosovo, encuentros en los que las conversaciones han estado centradas en cuestiones importantes de la vida cotidiana de los habitantes de Kosovo, como el registro civil, la libertad de movimiento y la telefonía. La UNMIK, aunque no ha estado físicamente presente en las conversaciones, ha venido apoyando el proceso de diálogo y ha cooperado con el equipo de facilitación de la Unión Europea y con las dos partes, y continuará apoyando el proceso por cualquier vía que sea útil.

Tengo la esperanza de que tanto Pristina como Belgrado demostrarán la voluntad necesaria para encontrar soluciones a todas las cuestiones pertinentes con un espíritu constructivo a fin de resolver los problemas de todas las comunidades y crear mejores condiciones para el progreso en la reconciliación y el ulterior avance de toda la región hacia un futuro europeo común. Considero muy positivo el hecho de que hoy se haya celebrado una reunión en Pristina entre altos funcionarios locales del Gobierno y el principal negociador serbio, y espero que esto pueda allanar el camino para futuros avances en la colaboración entre las dos partes. Sin embargo, como aspecto menos positivo, lamento informar al Consejo de que una protesta callejera contra la visita degeneró en actos de violencia que se saldaron con varios heridos. Tal violencia socava el diálogo y debe condenarse firmemente.

En general, permítaseme señalar que, sobre todo en esta etapa, es esencial que las partes aborden la situación sobre el terreno con espíritu de cooperación y con el debido respeto por las preocupaciones de todas las comunidades. Las soluciones dirigidas a fomentar la confianza entre las comunidades de Kosovo ofrecen

muchas más posibilidades de beneficiar a la paz y la estabilidad a largo plazo.

Una de las zonas en la que las relaciones entre las comunidades son particularmente difíciles es el norte de Kosovo. Ya han concluido, en su mayor parte, las obras de renovación del juzgado de Mitrovica Norte, que fue escenario hace poco más de tres años de una ocupación y de acciones dirigidas a recuperar el juzgado, que causaron la muerte de un agente de policía de la UNMIK y muchos heridos. Desde que ocurrieron esos acontecimientos, sólo un pequeño grupo de magistrados y fiscales internacionales —primero personal de la UNMIK y ahora personal de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX)— han venido trabajando de manera intermitente en el juzgado. Sin embargo, las cuestiones que llevaron a la ocupación siguen sin resolverse y aún continúan siendo objeto de polémica. Con el fin de restaurar el pleno funcionamiento de la administración de justicia en el norte de Kosovo, algo que no debe aplazarse por más tiempo, es preciso que haya avances en la colaboración entre las partes y con las comunidades a las que el tribunal va a servir.

Otra cuestión polémica relacionada con el norte de Kosovo es el censo, que se llevó a cabo en el resto de Kosovo el mes pasado. La Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS), como entidad neutral respecto de la cuestión del estatuto, accedió a llevar a cabo el censo en el norte de Kosovo, y la UNMIK apoyó este proceso facilitando reuniones entre la UNOPS y las instituciones locales en el norte, así como prestando apoyo por medio de la administración para Mitrovica Norte gestionada por la propia UNMIK.

Se esperaba que el censo en el norte de Kosovo se empezara a principios de mayo, pero, lamentablemente, hasta ahora no hay una fecha de inicio definida. El proceso ha sido excesivamente politizado y la UNOPS informa de que ha faltado la cooperación de las instituciones locales en una serie de aspectos operativos, en particular en lo que respecta a la formación de las comisiones locales del censo y a la contratación de personal sobre el terreno. Esta situación, si no se rectifica, será perjudicial para todos. Sin la adecuada compilación de datos sobre la dimensión y la composición de las comunidades, será más difícil planificar las intervenciones tan necesarias para fomentar el desarrollo económico y social de la región.

En cuanto al estado en general de la economía de Kosovo, a la que se hace referencia con cierto detalle en el informe del Secretario General, la situación sigue siendo preocupante debido a la alta tasa de desempleo y al significativo volumen de gasto público, sobre todo en salarios del sector público y en concepto de infraestructura de transporte, lo que ha llevado a la suspensión de un importante apoyo presupuestario exterior por parte del Fondo Monetario Internacional (FMI), el Banco Mundial y la Comisión Europea. Aunque hay expectativas de un crecimiento económico significativo, todavía escasea la inversión extranjera. Por otra parte, la inflación está aumentando, y en marzo el índice de precios al consumidor fue un 10,8% más de lo que había sido un año antes. El FMI y algunos Estados que reconocen a Kosovo han ofrecido asesoramiento y apoyo a las autoridades kosovares en el desarrollo de un programa económico más realista. Ahora se espera que las autoridades de Kosovo centren sus energías y su atención en llevar a cabo los ajustes necesarios.

La falta de perspectivas económicas es también uno de los principales obstáculos para el proceso de retorno, que sigue siendo decepcionantemente lento y en algunos casos insostenible. Aunque en 2010 el número de regresos de integrantes de minorías fue mayor que en cualquier otro momento de los últimos seis años, a saber, un total de 2.275 personas, en el primer trimestre de 2011 se observa una disminución del 53% en los retornos voluntarios en comparación con el año pasado. Los serbios de Kosovo constituyen menos de una cuarta parte de los repatriados. Si bien la política de las autoridades de Kosovo sigue abierta a alentar los retornos, hemos constatado problemas persistentes a nivel local, donde las presiones económicas y la falta de reconciliación han creado tensiones entre las comunidades receptoras y los repatriados.

La falta de la reconciliación es, de hecho, otro impedimento clave para los retornos. A pesar del diálogo y de los intentos ocasionales por parte de diversos órganos, principalmente organizaciones no gubernamentales, la reconciliación sigue siendo un tema que no se ha abordado suficientemente. Sin embargo, los continuos esfuerzos que se están realizando para esclarecer la suerte y el paradero de personas desaparecidas, así como para identificar sus restos mortales —una parte esencial del proceso general de reconciliación— están dando como

resultado un progreso lento pero constante. Como he señalado en intervenciones anteriores ante el Consejo, la UNMIK apoya los esfuerzos de Pristina, Belgrado, la EULEX y el Comité Internacional de la Cruz Roja para identificar a todas las personas desaparecidas de Kosovo, así como para investigar su desaparición y llevar a los responsables ante la justicia.

En este sentido, permítaseme ahora referirme a la resolución 1782 (2011) de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, en la que se pide una investigación de las denuncias de trato inhumano de las personas y de tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo, que se basa en un informe del Relator de la Asamblea Parlamentaria, Sr. Dick Marty. Es esencial que estas denuncias sean objeto de una investigación exhaustiva, imparcial e independiente, que se lleve a cabo con prontitud, por el bien de las víctimas y sus seres queridos, así como por el bien de aquellos a quienes se acusa de esos crímenes. Como se señala en el informe del Secretario General, la EULEX ha declarado que tiene la capacidad de manejar el caso, mientras que el Gobierno serbio ha propuesto el establecimiento de un mecanismo ad hoc bajo la autoridad del Consejo de Seguridad. En cualquier caso, la UNMIK sigue estando plenamente dispuesta a cooperar con dicha investigación, consciente de que, mientras esas denuncias sigan pendientes, será aún más difícil que la reconciliación se arraigue.

A raíz de los avances que se han registrado en la llamada retirada de la protección que brinda la Fuerza de Kosovo (KFOR) a una serie de sitios claves de la Iglesia Ortodoxa Serbia, la policía de Kosovo ha asumido las responsabilidades de protección, hasta ahora sin incidentes. Sin embargo, en el informe del Secretario General se menciona el descubrimiento del robo de 13 metros cuadrados de revestimiento de plomo del tejado de la iglesia Virgen Ljeviška en Prizren. Eventos como este podrían perjudicar gravemente la confianza de la Iglesia Ortodoxa Serbia en la protección ofrecida por la policía de Kosovo. Por esta razón, solicité a la KFOR, que inicialmente era la fuerza encargada de la protección de esta iglesia, que proporcione información sobre el asunto. El 3 de mayo, el Comandante de la KFOR, el General de División Erhard Bühler, me informó de que en una investigación de la policía militar alemana se había determinado, sobre la base de pruebas fotográficas y declaraciones de testigos, que en realidad era muy probable que el revestimiento de plomo se hubiera retirado entre abril y

julio de 2008, cuando la iglesia era custodiada por una empresa de seguridad privada. La policía de Kosovo asumió la responsabilidad de custodiar la iglesia en febrero de 2009.

Por último, la UNMIK sigue desempeñando un papel clave para facilitar la participación de Kosovo en los foros regionales e internacionales en los que participan Estados que no lo reconocen como Estado. Más recientemente, entre estos foros se han incluido reuniones sobre justicia, integración regional y transporte. Como se informó, la Presidencia de la UNMIK/Kosovo del Acuerdo Centroeuropeo de Libre Comercio se ha puesto en marcha con una primera reunión celebrada en Bruselas. Pristina y Belgrado han manifestado la voluntad de acceder a que se siga una fórmula vagamente definida para la celebración de las reuniones durante este año de Presidencia que se centra en avanzar en las cuestiones de interés mutuo, en lugar de tratar de obtener ventajas políticas de la cuestión. Es fundamental que continúe este enfoque constructivo con el objetivo de solucionar numerosas cuestiones pendientes importantes, como el uso y la aceptación de los sellos aduaneros de Kosovo. En ese caso, así como en otros, las autoridades de Pristina han adoptado recientemente un enfoque más pragmático para interactuar con la UNMIK.

Para concluir, en nombre de todo el personal de la UNMIK, deseo agradecer al Consejo su constante apoyo y garantizarle nuestro pleno compromiso con el cumplimiento del mandato que nos ha confiado.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy las gracias al Sr. Zannier por su exposición informativa.

Tiene ahora la palabra el Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić.

**Sr. Jeremić** (Serbia) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Deseo darle las gracias por haber convocado esta sesión del Consejo de Seguridad sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), de conformidad con la resolución 1244 (1999).

Acojo con agrado la presencia del Representante Especial Lamberto Zannier y celebro con satisfacción la afirmación inequívoca que figura en el informe del Secretario General (S/2011/281) en el sentido de que las prioridades de la Misión siguen siendo las mismas.

Consideramos que es fundamental que todos los interesados responsables sobre el terreno, junto con el Consejo de Seguridad, reiteren su apoyo a la UNMIK como pilar indispensable de la paz y la seguridad. Reiteramos la importancia que el Secretario General concede a que exista una estrecha coordinación necesaria de todos los agentes internacionales que operan bajo la autoridad de las Naciones Unidas y en virtud de la resolución 1244 (1999), incluidas la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Misión en Kosovo de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OMIK).

Reiteramos también nuestro apoyo al compromiso constante de la UNMIK con la función de representación externa para Kosovo. Sin embargo, seguimos profundamente preocupados porque las autoridades de origen albanés de la provincia siguen siendo fundamentalmente escépticas sobre esta cuestión. Por una parte, en el informe de hoy se señala que al parecer están adoptando una actitud pragmática. Por la otra, en el mismo documento se destaca la constante falta de voluntad de Pristina de asistir a una serie de reuniones regionales, para las cuales se necesita la facilitación de la UNMIK, incluidas las sesiones del Consejo de Cooperación Regional.

Serbia espera que se acepte por fin el enfoque constructivo e inclusivo de la UNMIK. La adhesión a los procedimientos establecidos y a los acuerdos jurídicamente vinculantes es la única manera de garantizar que continúe aumentando la cooperación regional en las circunstancias actuales, que se han complicado mucho por la declaración unilateral de independencia por parte de las autoridades albanesas de Kosovo de nuestra provincia meridional el 17 de febrero de 2008.

Quisiera reiterar una vez más la posición de mi Gobierno en cuanto a la declaración unilateral de independencia. No la reconocemos, ni la reconoceremos, ni explícita ni implícitamente. Eso obedece a la voluntad democrática del pueblo de Serbia y se consagra en nuestra Constitución. Una gran mayoría de Estados Miembros de las Naciones Unidas, y de los representados en el Consejo de Seguridad, sigue respetando la soberanía y la integridad territorial de Serbia, de conformidad con los principios fundamentales de la Carta de las Naciones Unidas y el Acta Final de Helsinki.

En nombre de mi nación, quisiera reiterar nuestro profundo agradecimiento por su apoyo y solidaridad frente a las numerosas presiones. Los exhortamos a que mantengan su posición de principio, garantizando así que los intentos unilaterales de imponer los resultados de las controversias territoriales y étnicas no sean legitimados, e impidiendo así que la declaración unilateral de independencia de Kosovo se convierta en un precedente peligroso y desestabilizador para todo el mundo. Ello contribuirá también a mantener un entorno internacional sano en el que puedan continuar celebrándose las negociaciones entre Serbia y Pristina.

El pasado septiembre, el mundo apoyó por aclamación el diálogo como única vía hacia la paz en Kosovo. Quiero hacer hincapié en que Serbia sigue firmemente comprometida con esas conversaciones, que por fin se están celebrando durante este período de que se informa. El Secretario General ha observado que, si bien el inicio tan esperado del diálogo es un acontecimiento alentador, todavía es demasiado temprano para evaluar sus resultados. En el informe se dice que el diálogo se viene realizando en un clima positivo y constructivo. En efecto, se ha sentado una firme base para llegar a soluciones consensuadas para todas las cuestiones pendientes. Esperamos que se mantenga el impulso que se le ha imprimido, fortaleciendo el espíritu de avenencia que es la clave del éxito en ese esfuerzo.

Se han mantenido conversaciones sobre los temas siguientes: registro civil, registros catastrales, telecomunicaciones, electricidad, aviación civil y un conjunto de cuestiones definidas como libertad de circulación. Se han alcanzado algunos progresos. Por ejemplo, se creó un grupo de trabajo al que se le confió la tarea de determinar el estado actual de los libros del registro civil. Se ha concertado ya un acuerdo sobre las disposiciones prácticas relativas a la Presidencia de la UNMIK del Acuerdo Centroeuropeo de Libre Comercio para 2011, en el marco de la resolución 1244 (1999). Se acordó también que ni el facilitador ni ningún otro interesado intentarían imponer unilateralmente ningún resultado a las partes, luego del fallido proceso Ahtisaari. Serbia seguirá participando de manera constructiva en el diálogo, y seguirá presentando múltiples propuestas para cada tema.

Estamos convencidos de que es necesario que las Naciones Unidas estén presentes durante las sesiones de negociaciones. Es un proceso transparente,

y no tenemos nada que ocultar a la Organización. Por consiguiente, pedimos a todos los que insisten en que las Naciones Unidas salgan de la sala que se replanteen sus posiciones, sobre todo en vista de la constante dedicación del Secretario General, conforme se señala en el informe de hoy, “a fin de garantizar la eficacia del intercambio de información y de la presentación de informes sobre el diálogo al Consejo de Seguridad.” (*S/2011/281, párr. 59*)

El papel preponderante del Consejo para determinar una solución general y dotarla de legitimidad sigue siendo indispensable, de conformidad con la resolución 1244 (1999) y la responsabilidad primordial del Consejo de mantener la paz y la seguridad internacionales.

Permítaseme subrayar cuán sumamente importante es que nadie trate de alterar la realidad sobre el terreno de manera unilateral. En numerosos informes del Secretario General se nos ha advertido de ese peligro, incluido el que tenemos ante nosotros hoy. Las autoridades albanesas de la provincia han intentado en reiteradas ocasiones extender el alcance de sus instituciones con base en Pristina al norte de Kosovo, en contra de la voluntad de la población local, incluidos múltiples intentos de desplegar unidades especiales de policía fuertemente armadas. Según el informe, ello ha aumentado las tensiones. En el informe también se dice que la comunidad de mayoría serbia del norte de Kosovo percibe esas provocaciones como que

“no estaban dictadas por consideraciones relacionadas con el estado de derecho, sino que pretendían intimidar a los lugareños e imponerles estructuras de Pristina sin su consentimiento.” (*ibíd., párr. 19*)

Seguimos muy preocupados por estas y otras medidas unilaterales contra los serbios de Kosovo. Al intervenir en la Asamblea General el pasado septiembre, el Presidente Boris Tadić dejó bien clara nuestra posición sobre esta cuestión: “Todo intento por cambiar esas realidades con el uso de la fuerza pondría fin de inmediato al proceso de diálogo”. (*A/65/PV.16, pág. 10*)

En el informe del Secretario General se subraya lo ocurrido hace poco en relación con las cuestiones del patrimonio cultural y religioso serbio en Kosovo. Agradecemos el papel fundamental de la UNMIK para facilitar las actividades de la UNESCO en la provincia,

así como la labor de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción dirigida por el Consejo de Europa, que consideramos debería continuar con su mandato vigente.

Como se señala en el informe, se siguen profanando las iglesias y los cementerios ortodoxos, y las detenciones por ataques contra lugares que representan la esencia de la identidad nacional serbia siguen siendo escasas y esporádicas. Ello lamentablemente indica la preponderancia de una cultura de impunidad que tolera el extremismo y los crímenes de odio. Un buen ejemplo de la actual situación es la iglesia de la Virgen Ljeviška, ubicada en el centro de la antigua capital serbia de Prizren. La iglesia se incluyó en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro de la UNESCO luego del pogromo de marzo de 2004. Sin embargo, ha seguido siendo blanco de los extremistas.

El 13 de abril, el Obispo Teodosije de Raška-Prizren y de todo Kosovo y Metohija escribió una carta al Representante Especial del Secretario General, Sr. Zannier, en relación con el último robo a gran escala del tejado revestido de plomo del templo. Ese delito, que las autoridades locales encargadas de proteger el lugar ni siquiera notificaron, ha dañado aún más los frescos de principios del siglo XIV encomendados por el Rey Milutin de Serbia. Es el tercer acto de vandalismo de ese tipo desde el pogromo de marzo de 2004. Hay que abordar la incapacidad manifiesta de proteger uno de los sitios más importantes del patrimonio de Europa sudoriental. Como se concluye en la carta del Obispo Teodosije al Representante Especial Zannier, después de tantos fracasos de las autoridades locales para proteger nuestros santos lugares, es más que necesaria una protección internacional más adecuada y a largo plazo del patrimonio ortodoxo serbio en Kosovo.

Desde esa perspectiva, el actual compromiso de la KFOR de mantener una presencia fija en algunos de los santos lugares más importantes es absolutamente fundamental. Estos incluyen el Monasterio de Dević, el Monasterio de Visoki Dečani y el Patriarcado de Peć, que siguen en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro de la UNESCO. Habida cuenta de la intensificación de las tensiones en Prizren, instamos igualmente a la KFOR a que vuelva a desplegar una unidad de guardia para la Catedral de la Virgen Santa de Ljeviška.

En el informe del Secretario General se describe un cuadro sombrío de la situación general que impera en Kosovo meridional. Según el informe la agitación política nacional ha dominado el período sobre el que se informa. Se han puesto de manifiesto algunas marcadas divisiones tras los resultados controvertidos de las elecciones del año pasado. Eso desencadenó una crisis política y culminó con el fallo del tribunal que puso fin a la presidencia de 35 días de Behgjet Pacolli. Después de lo que en el informe se denominan “amplias conversaciones y gracias a la mediación diplomática”, Atifete Jahjaga, hasta entonces Directora General Adjunta de la Policía de Kosovo, fue elegida como la nueva Presidenta.

La semana pasada, la Oficina Europea de Policía (Europol) publicó su Evaluación bienal de la Unión Europea de la amenaza de la delincuencia organizada. En ese informe se indica que Kosovo es uno de los centros de la delincuencia organizada más importantes de Europa y que los grupos de habla albanesa “siguen siendo los principales traficantes de heroína hacia la Unión Europea y dentro de ella”. Una de las afirmaciones clave de la Europol es que esos grupos delictivos se cuentan entre los mejor dotados de Europa, y entre sus miembros hay personas con experiencia en los servicios secretos, la policía o actividades paramilitares. En la Evaluación de la amenaza de la delincuencia organizada se llega a la conclusión de que algunas de sus ganancias presuntamente se destinan a organizaciones de apoyo al ex Ejército de Liberación de Kosovo.

Personalidades públicas clave, en su mayoría ex líderes del Ejército de Liberación de Kosovo (KLA), forman parte del quid mismo de graves acusaciones contenidas en un informe muy inquietante, que la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa aprobó por mayoría abrumadora el 25 enero, titulado “Trato inhumano a la población y tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo”. En el informe se alega que la dirección del KLA es responsable del secuestro de centenares de civiles serbios antes, durante y después del conflicto de 1999, y que esas personas secuestradas fueron enviadas desde Kosovo a campamentos de detención secretos situados en la República de Albania. Según el informe, se sometió a los cautivos a operaciones quirúrgicas por la fuerza, y luego se los dejó morir. Sus órganos internos, una vez extraídos, fueron vendidos en el mercado negro internacional.

Esto representa una práctica monstruosa única en los voluminosos anales de las brutales guerras de Europa, y ha sacudido la conciencia del mundo. La trágica situación se ha visto agravada por el hecho, profundamente inquietante, de que, durante años —y cito el informe del Consejo de Europa “los agentes internacionales optaron por hacerse de la vista gorda de los crímenes de guerra cometidos por el KLA, haciendo hincapié en ello en lugar de lograr determinado grado de estabilidad a corto plazo”. En el informe se llega a la conclusión de que “ciertos crímenes cometidos por el KLA, incluidos algunos altos dirigentes del Ejército, se ocultaron de manera eficaz y han permanecido impunes”.

Abogamos por que se esclarezca plenamente la verdad en las acusaciones de tráfico de órganos humanos que han de verificarse, y por que se haga justicia. Si ese es nuestro objetivo común, sólo existe un camino hacia adelante, que exige que el Consejo de Seguridad adopte medidas.

A ese fin, la República de Serbia ha presentado una propuesta oficial en la forma de un documento de conceptos que ha sido designado como documento oficial del Consejo de Seguridad (S/2011/256) a solicitud del Secretario General. Ninguna institución puede llevar a cabo una investigación exhaustiva o garantizar la cooperación de todas las partes afectadas. Solamente un mecanismo creado por el Consejo de Seguridad puede hacerlo. Sin él, una serie indeterminada de presuntos participantes en la asociación ilícita para el tráfico de órganos humanos podría quedar fuera de nuestro alcance. Se haría un flaco favor a la justicia si cualquier persona implicada en esas actividades aborrecibles no rindiera cuentas de sus actos debido a limitaciones de mandato o jurisdiccionales.

En ese contexto, debemos examinar la afirmación precipitada realizada por la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), en un comunicado de prensa emitido el 28 de enero, de que tiene la capacidad, los conocimientos especializados, la ubicación y la jurisdicción pertinentes para llevar a cabo la investigación. Eso es fácticamente incorrecto, como se explica en detalle en nuestro documento de conceptos. La verdad es que la EULEX —que se califica a sí misma de misión técnica— puede operar solamente dentro de Kosovo, y en ningún otro sitio, mientras que la supuesta pista criminal no lleva

solamente a una serie de países europeos, sino también a partes de África, Asia y el Oriente Medio.

Pasemos ahora a abordar brevemente el caso actual “Medicus”, que se menciona en el anexo I del informe del Secretario General. Ese caso implica otra asociación ilícita para obtener órganos humanos destinados al tráfico ilícito y se refleja de numerosas maneras en la operación dirigida por el KLA. Si bien la EULEX ha sido capaz de imputar a una serie de personas de origen albanés diversos delitos, dos de los cabecillas —ambos extranjeros— han huido de Kosovo y no se pueden extraditar. En consecuencia, incluso si todos los acusados que se hallan actualmente bajo la custodia de la EULEX son condenados, solo se hará justicia parcialmente.

A pesar de que la EULEX no puede llevar adelante una investigación exhaustiva por sí sola, tiene que desempeñar un papel crucial para revelar la verdad acerca de lo que ocurrió dentro del propio Kosovo. Sin embargo, para ser una parte efectiva en el mecanismo de investigación especial, será necesario que la EULEX asegure su plena independencia estatutaria respecto de las instituciones compuestas por miembros de etnia albanesa. Ahora mismo la EULEX basa sus competencias de investigación y procesales en la legislación que aprueba Pristina.

La EULEX también tendrá que fortalecer sus actuales capacidades de apoyo, facilitando, entre otras cosas, un programa de protección y reubicación de los testigos. De ese modo se garantizará un testimonio digno de crédito sin temor a represalias. Además, la EULEX tendrá que actuar con mucha mayor determinación de lo que lo ha hecho, por ejemplo, en el caso de Fatmir Limaj, un ex Ministro de Transporte y Telecomunicaciones acusado en relación con crímenes de guerra. Como se reconoce en el anexo I del informe del Secretario General, han pasado más de dos meses desde el último intento infructuoso de la EULEX por aclarar la cuestión de su supuesta inmunidad con respecto a los procesamientos. Limaj sigue burlándose de los esfuerzos de la EULEX por detenerlo, y sigue en libertad.

En todos los ejemplos anteriores de crímenes de guerra en los Balcanes —al margen de a qué bando pertenecían los responsables y de su papel político— el Consejo de Seguridad ha proporcionado un mandato para llevar a cabo investigaciones. No pedimos nada más, y no tenemos el derecho de conformarnos con

nada menos. Si todas las investigaciones sobre los crímenes de guerra cometidos por serbios recibieron mandatos de este órgano, ¿por qué, entonces, no se realiza también una investigación, con los auspicios del Consejo de Seguridad, sobre los crímenes de guerra cometidos contra serbios? Preguntamos, sin alevosía hacia nadie y firmes por el derecho que nos asiste: ¿qué explicación podría haber para un doble rasero semejante? Los casos similares se deben abordar de manera semejante. Ningún criminal de guerra en los Balcanes debe gozar jamás de ningún tipo de privilegios, inmunidades o protección.

Sr. Presidente: En su carta de fecha 3 de mayo dirigida a usted (S/2011/281), el Secretario General expresó su apoyo a una investigación en profundidad, imparcial e independiente sobre las graves acusaciones de tráfico de órganos humanos.

Las Naciones Unidas, concluye la carta, cooperarán plenamente con dicha investigación independiente, en caso de que se realice.

Esta es una situación muy clara. No puede haber matices porque no debe existir una zona gris cuando se trata de crímenes de guerra. En nombre de mi nación, pido encarecidamente al Consejo de Seguridad que respalde nuestra petición de que se investiguen a fondo las denuncias de extracción y contrabando de órganos de civiles serbios inocentes. No descansaremos ni nos retiraremos hasta que salga a la luz toda la verdad sobre lo ocurrido. Esta es nuestra obligación solemne con todas las víctimas de estos terribles actos inhumanos y con sus familias. No debemos decepcionarlas.

Esta cuestión forma parte también del proceso de reconciliación y es un requisito para establecer una paz duradera entre serbios y albanos. Aunemos nuestros esfuerzos al servicio de la justicia y velemos por que se haga realidad mediante una investigación amplia e independiente, que rinda cuentas ante todo el mundo.

**El Presidente** (*habla en francés*): Tiene ahora la palabra el Sr. Enver Hoxhaj.

**Sr. Hoxhaj** (*habla en inglés*): Para comenzar, permítaseme expresar, en nombre del pueblo y el Gobierno de la República de Kosovo, nuestra profunda gratitud por la atención que el Consejo ha prestado a los acontecimientos más recientes que han tenido lugar en la República de Kosovo durante el período que abarca el informe.

Nos hemos reunido aquí una vez más para debatir cuestiones relacionadas con la situación posterior a la independencia de Kosovo. Como tal vez recuerden algunos miembros en el pasado muchas veces hubo informes sobre Kosovo que hablaban más de retos y problemas que de soluciones y hechos positivos. Hoy estoy aquí para proporcionar al Consejo información de primera mano sobre los acontecimientos positivos recientes, pero permítaseme también dar las gracias a los miembros del Consejo de Seguridad, al Secretario General y a su Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier, por la importante función que desempeñan en nuestro joven país.

La presencia de las Naciones Unidas en Kosovo ha sido uno de los esfuerzos más grandes de construcción de la nación por la comunidad internacional en la historia moderna, y estos esfuerzos han dado resultados. En los últimos tres años, la independencia de Kosovo ha proporcionado paz, estabilidad y seguridad en la región, y Kosovo adquiere hoy el lugar que le corresponde en la comunidad de naciones libres.

Como ha escuchado el Consejo decir al Sr. Zannier, en los últimos meses Kosovo atravesó un período dinámico. Nuestra joven República ha consolidado sus instituciones en aras de la buena gobernanza y la estabilidad política. La dimisión del ex Presidente Fatmir Sejdiu desencadenó una crisis constitucional, y celebramos elecciones nacionales que pasaron rigurosas pruebas y enfrentaron retos tanto en los tribunales como en la Comisión Electoral Central. Tras certificar los resultados, que ninguna parte objetó, formamos un nuevo Gobierno bajo el liderazgo de nuestro ex y actual Primer Ministro, Sr. Hashim Thaçi.

El Partido Democrático de Kosovo, que ganó la mayoría de votos, celebró debates sobre la coalición con las entidades políticas pertinentes. Finalmente, se llegó a un acuerdo con la Nueva Alianza de Kosovo, el Partido Liberal Independiente de Serbia y otros partidos más pequeños turcos, bosnios y otros. Esta coalición formó un Gobierno dinámico y multiétnico, que está dispuesto a fortalecer a Kosovo y llevarlo hacia su integración en la comunidad de democracias.

Después de la certificación definitiva de los resultados electorales, los miembros del Parlamento eligieron al Sr. Behgjet Pacolli como Presidente. Los partidos de oposición interpusieron una denuncia ante el Tribunal Constitucional en la que objetaron los

procedimientos que se siguieron en la elección del Sr. Pacolli. Menos de un mes más tarde, el Tribunal dictaminó que el nuevo Presidente había sido elegido en violación del quórum constitucional y de los requisitos para los candidatos.

Esa decisión imprevista constituyó un reto político que, una vez más, puso a prueba la fuerza de la coalición gobernante. Sin embargo, es importante señalar que en ningún momento los partidos de Kosovo se opusieron a la función o la decisión del Tribunal Constitucional ni la objetaron. El Gobierno y el pueblo de Kosovo respetaron nuestras instituciones, y reconocen la importancia de la independencia del Tribunal como árbitro de la Constitución de Kosovo. Este es un ejemplo esencial de la dedicación de Kosovo al estado de derecho.

Kosovo enfrentó estos retos cuando la coalición gobernante y el principal partido de oposición demostraron que estaban dispuestos a elevar los intereses nacionales a favor de una gobernanza estable por encima de intereses políticos estrechos. El Gobierno y la oposición llegaron a una solución de avenencia en apoyo de la elección de Atifete Jahjaga como Presidenta de la República de Kosovo.

La Presidenta Jahjaga es la primera mujer elegida como Jefa de Estado en los Balcanes. Aporta al cargo una vida de servicio público consagrado, ya que trabajó durante años con la Policía de Kosovo formada por las Naciones Unidas. Es una dirigente no partidista, que representa a todo Kosovo. Este acontecimiento es bueno para Kosovo, para la región y para el mundo.

La coalición gobernante ahora dirige en un entorno político estable y goza de la participación de las minorías étnicas de comunidades serbias, turcas, bosnias, romanías y otras, que ocupan 25 de los 120 escaños del Parlamento. Por primera vez en la historia de Kosovo, el Gobierno también incluye a un Viceprimer Ministro y tres ministros de la comunidad serbia. Los serbokosovares están representados a todos los niveles del Gobierno y la administración pública. Este hecho refleja el estatuto de Kosovo como democracia multiétnica funcional, que celebra su diversidad y toma fuerza de ella.

Las comunidades de Kosovo han rechazado las políticas de división de la República de Serbia. Su participación en las instituciones de Kosovo y en los gobiernos central y local pone de manifiesto que

Kosovo se ha unificado en torno a la promesa de una democracia representativa que dé voz a todos sus miembros.

Nos satisface informar a los miembros del Consejo de Seguridad de que participaron más serbios en las elecciones de Kosovo que en las elecciones ilegales organizadas por el Gobierno de Serbia en el pasado en algunas partes de Kosovo.

Es importante señalar que las instituciones paralelas del Gobierno de Serbia que continúan sus actividades corruptas en algunas partes de Kosovo son ilegales, de acuerdo con las propias decisiones del Consejo de Seguridad.

La Presidenta Jahjaga no es la única mujer kosovar que recibe atención internacional en la actualidad. El Gobierno de Kosovo también nombró a la Sra. Edita Tahiri como Viceprimera Ministra y representante especial del país para dirigir a la delegación de Kosovo en el diálogo con el Gobierno de Serbia. Kosovo reconoce la importancia de este diálogo con Serbia y participa en los debates al más alto nivel.

Aceptamos la invitación de la Unión Europea a entablar un diálogo con Serbia, lo cual fue celebrado por la Asamblea General cuando reconoció la opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia. Permítaseme recordar a los miembros que la Corte confirmó la legalidad de la declaración de independencia de Kosovo.

El Gobierno de Kosovo ha participado plenamente en el diálogo facilitado por la Unión Europea. Es una buena oportunidad para que tanto Kosovo como Serbia dejen atrás el pasado. Nos centramos en un futuro en el que la República de Kosovo y la República de Serbia ingresen a la Unión Europea en pie de igualdad, como Estados independientes.

Con la facilitación del Sr. Robert Cooper como representante de la Unión Europea, la Viceprimera Ministra Tahiri se reunió tres veces con el representante de Serbia en el diálogo, Sr. Borislav Stefanović. Abordamos varios temas en el diálogo y, de hecho, hay muchas cuestiones que siguen sin resolverse entre ambas partes. Quisiera informar al Consejo de que hoy tuvo lugar la primera visita del Sr. Stefanović a Pristina, República de Kosovo, y muy pronto representantes de la República de Kosovo visitarán Belgrado.

Le aseguro al Consejo que Kosovo está dispuesto y comprometido a encontrar maneras nuevas y creativas para mejorar la vida de todos los ciudadanos y para ayudar a Serbia a llegar a aceptar nuestra independencia. Ello debe aportar un conjunto de soluciones en ámbitos de importancia para la vida cotidiana de los ciudadanos de ambos países. Ello debe demostrar al mundo que los pueblos balcánicos desean la paz y la prosperidad. No queremos agravar las divisiones étnicas o reabrir viejas heridas.

El Gobierno de Kosovo espera dos cosas del diálogo. En primer lugar, queremos soluciones creativas que respeten nuestro orden constitucional, que fue establecido por el Enviado Especial del Secretario General, el Presidente Ahtisaari. Queremos resolver cuestiones prácticas, como el reconocimiento mutuo de documentos, las placas de matrícula, el espacio aéreo, los diplomas emitidos por las escuelas y las universidades, la comunicación telefónica y otras cuestiones.

Queremos extender la libertad de circulación de la población de Kosovo en los Balcanes. Hoy en día, la población de Kosovo puede viajar a la mayoría de los países vecinos y por la mayor parte del mundo con sus pasaportes de Kosovo, incluso puede viajar a muchos países que todavía no nos reconocen como Estado independiente. Por otra parte, Serbia aún se niega a reconocer los documentos expedidos en Kosovo, tal y como se negó a aceptar los documentos anteriormente emitidos por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo. Esta restricción artificial y de carácter enteramente político a la libertad de movimiento en la región no ha ayudado al diálogo o a la reconciliación entre los dos pueblos y sus países. Si bien Serbia puede cuestionar el derecho de Kosovo a existir como Estado, no cabe duda alguna de que la propia Serbia no tiene derecho a ejercer ningún tipo de autoridad dentro de las fronteras de Kosovo.

Nuestro segundo objetivo en el diálogo está vinculado al primero. El Gobierno y el pueblo de Kosovo están cansados del conflicto y la propaganda. Queremos mirar hacia adelante y participar en un proceso de reconciliación con Serbia. Ha habido muchos casos, en nuestra historia común en los Balcanes, en los que los habitantes de la región han cooperado entre sí. En un momento en que ambos países avanzan hacia la adhesión a la UE, es hora ya de volver a estrecharnos la mano y de considerarnos

mutuamente como iguales. Estamos dispuestos a hablar de soluciones que fomenten el Estado de Derecho y preserven a Kosovo como un espacio jurídico unificado, de conformidad con su Constitución.

El Gobierno de Kosovo quiere demostrar más allá de toda duda, su voluntad para reunirse, debatir y llegar a acuerdos con sus vecinos como una condición fundamental de la integración europea. Es un interés estratégico de Kosovo y de Europa permitir la libre circulación de personas y mercancías en el marco de la integración de la UE. A tal fin, el Gobierno creó un Ministerio de Integración Europea para garantizar que cumplamos con las normas de la Unión Europea. Ese Ministerio establecerá las condiciones para que los kosovares participen junto al resto de los Estados de los Balcanes en la zona en la que no se necesita visado dentro de Europa.

Durante este diálogo los ojos del mundo están fijos en Kosovo y Serbia. Hoy puedo garantizar a los miembros del Consejo que Kosovo desea mantener relaciones amistosas con todos sus vecinos. Reconocemos esto como un requisito previo para que existan unos Balcanes estables y pacíficos.

Prometo al Consejo que no vamos a permitir que los elementos extremistas nos distraigan en el empeño por lograr nuestros objetivos. Instamos al Gobierno de Serbia a hacer frente, junto a nosotros, a las organizaciones radicales que utilizan el lenguaje nacionalista y la violencia contra los miembros de la comunidad serbia de Kosovo que han accedido a cooperar con las instituciones de nacionales. En todo Kosovo los serbios se integran a las instituciones democráticas del país. Su participación en la vida política les ha garantizado una gestión de gobierno a nivel local que toma en cuenta sus prioridades.

La situación es menos positiva en el norte de Kosovo, donde persiste una atmósfera de miedo. El Gobierno de Kosovo ha puesto en práctica la propuesta de Ahtisaari, y está en contacto permanente con la comunidad internacional como parte de una alianza para promover el estado de derecho y el sistema jurídico unificado del país.

Sin embargo, los elementos radicales que rechazan la democracia y dicen representar al Gobierno de Serbia, han impedido la organización de elecciones nacionales. Han utilizado la intimidación y la violencia para impedir que las comunidades locales y sus residentes se unan a las instituciones de Kosovo. Esos

elementos radicales se han opuesto a los esfuerzos que realizan la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo para establecer el estado de derecho en el norte de Kosovo. Han impedido la reapertura de la Tribunal del Distrito de Mitrovica y han obstaculizado los intentos de los dirigentes políticos de Kosovo de llegar a la población, haciendo visitas personales a las comunidades. Esas constantes actividades obstruccionistas, que ha retrasado el objetivo básico de la misión EULEX de establecer un estado de derecho equitativo y unificado en todo Kosovo, han dado lugar a ciertas expresiones de descontento entre la sociedad civil, los medios de difusión y algunos líderes políticos.

Kosovo respalda plenamente a la EULEX, y su Gobierno considera a la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho su aliada. Esperamos contar con el apoyo de la EULEX para demostrar a los elementos radicales, que rechazan la paz y el progreso de Kosovo, que no pueden hacer retroceder la marea del estado de derecho. La EULEX tiene los recursos y la capacidad para lograr un cambio en Kosovo. Puede promover el estado de derecho, fortalecer la lucha contra la corrupción, e investigar las denuncias del ex parlamentario suizo Dick Marty respecto de crímenes de guerra que tuvieron lugar durante el conflicto. El Gobierno de Kosovo reconoce a la EULEX como un árbitro independiente en materia de justicia capaz de determinar la legitimidad de las alegaciones del Sr. Marty. Invitamos a todas las partes a entregar toda la información y las pruebas que puedan tener en relación con la denuncia que presentó el Sr. Marty ante los fiscales de la EULEX.

Hay algunas cosas más que informar sobre Kosovo. Kosovo ha aprobado su nuevo presupuesto, que incluye aumentos salariales para todas las categorías de empleados públicos, desde maestros hasta policías y desde médicos hasta funcionarios. El Fondo Monetario Internacional (FMI) ha expresado su preocupación por los aumentos. El Gobierno está en estrecho contacto con nuestros socios con el fin de demostrar la necesidad, así como la prudencia, de tales aumentos. Kosovo ha logrado cerrar la brecha en la recaudación de impuestos, ha mejorado la captación de ingresos en más de un 30% en comparación con el año anterior. De acuerdo con las perspectivas económicas del FMI para el año 2011, Kosovo tiene la economía de más rápido crecimiento en los Balcanes y en

Europa. Partimos de una base muy baja, pero la economía está aumentando con rapidez.

Kosovo tiene la tercera mayor tasa de crecimiento de Europa en materia de conexiones de Internet inalámbrica en Europa. El Gobierno de Kosovo ha comenzado a aplicar un nuevo plan que seguirá apoyando el crecimiento económico. Cuando el resto de los Estados balcánicos ya han privatizado sus recursos públicos, nosotros vamos a comenzar ese proceso este año. Se espera que en los próximos tres años el valor combinado de las inversiones en telecomunicaciones, energía, agricultura, turismo de esquí e infraestructura siga aumentando el ritmo de crecimiento de nuestro producto interno bruto.

Ello dará un gran impulso a la economía y permitirá al Gobierno pasar el batón del desarrollo a agentes de la economía privada y orientada al libre mercado. Los más importantes bancos, compañías de seguros y aerolíneas de Europa han establecido una base en Pristina. La ciudad capital tiene una de las tasas de criminalidad más baja en comparación con cualquier capital de Europa. Somos conscientes de que algunas personas todavía asocian a Kosovo con la guerra, los refugiados y la crisis, pero cualquier persona que visite al Kosovo nuevo e independiente, podrá dar fe de que el nuevo país es un país dinámico, joven, en crecimiento y abierto a los negocios.

Para que Kosovo pueda disfrutar de los mismos beneficios que otros países de los Balcanes necesitamos que Serbia deje de obstaculizar nuestra participación en el Acuerdo de Libre Comercio de Europa Central. Tanto la UE como Kosovo han propuesto diferentes compromisos sobre la cuestión de los sellos aduaneros que utiliza Kosovo en los cruces fronterizos. Resulta muy frustrante ver que Serbia sigue impidiendo que nuestros productores transporten sus mercancías a través de Serbia. Las acciones de Serbia son una falta de reciprocidad, ya que el Gobierno de Kosovo ha mantenido una política de puertas abiertas para todos los países de la UE y los posibles candidatos. De hecho, Kosovo es un importante socio comercial para Serbia. Esperamos que nuestros vecinos pronto se abstengan de bloquear y sancionar a nuestros productores.

Permítaseme mencionar otro aspecto positivo. Me complace informar de que hemos logrado completar con éxito el censo en casi todo Kosovo. El censo de 2011 se organizó con la ayuda de la Oficina de

Estadística de las Comunidades Europeas y de los organismos donantes que supervisaron el complejo proceso. En junio, por primera vez en tres decenios, el Gobierno central dispondrá de datos exactos sobre la población, el desempleo, la educación, la edad y el género, entre otros.

Hemos pedido encarecidamente a Serbia que inste a los serbios residentes en los municipios del norte de Kosovo a que participen en el censo que realizará la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos. Estamos sumamente decepcionados por el llamamiento que han hecho representantes del Gobierno de Serbia para que se boicotee este censo reconocido internacionalmente.

El censo ya ha confirmado lo que sospechábamos desde hace tiempo: que más de un tercio de todos los kosovares viven ahora en el extranjero, lo que convierte a la población de Kosovo en una de las poblaciones más dispersas del continente europeo. Los kosovares viven y trabajan en países tan distantes como Nueva Zelandia y Alemania, Noruega y Sudáfrica. Nos sentimos orgullosos de que nuestros conciudadanos residentes en el extranjero puedan ahora devolver algo al país, mediante remesas e inversión extranjera directa.

Para concluir, permítaseme añadir algunas observaciones personales sobre el camino que nos queda por recorrer. Desde mi nombramiento para ocupar este cargo, he viajado mucho con el propósito de evaluar la posición internacional de Kosovo. Es evidente que Kosovo ya no suscita la atención prioritaria de la diplomacia internacional. Esto constituye una buena noticia y significa que son menos los motivos para que las Naciones Unidas, la Unión Europea, la OTAN y otras entidades dediquen tantos recursos a los Balcanes. La OTAN ha reducido sus fuerzas a menos de 5.000 soldados. Es evidente que Kosovo necesitará cada vez menos apoyo militar y cada vez más inversiones, intercambios culturales y académicos y reformas políticas y económicas.

Cuando escucho al Sr. Jeremić describir a Kosovo, no puedo dejar de pensar en los motivos de su distorsionada versión del Kosovo actual. Desconoce los hechos reales. Hemos trabajado para dar cabida a las necesidades de las comunidades minoritarias y, en los últimos tres años, hemos invertido más de 200 millones de euros en la ejecución del Plan Ahtisaari. Hoy en día, Kosovo es un Estado joven, estable y

dinámico que da oportunidades a todos sus ciudadanos. Agradezco a las Naciones Unidas y a la comunidad internacional el haber facilitado esa transformación en Kosovo.

Aquí y ahora, reafirmamos el compromiso de Kosovo con la paz y la estabilidad en los Balcanes. Acogemos con beneplácito la colaboración de las Naciones Unidas para la consecución de ese objetivo común.

**Sr. Parham** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Deseo dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Lamberto Zannier, por su exposición informativa de hoy y por su sostenida y sólida dirección de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). También quiero hoy dar la bienvenida a este Salón, al Sr. Enver Hoxhaj, Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo, y al Sr. Vuk Jeremić, Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia.

Los últimos tres meses han resultado importantes para Kosovo en cuanto a la consolidación de su configuración como Estado independiente. Desde el último debate del Consejo de Seguridad (véase S/PV.6483), hemos sido testigos de una incertidumbre política considerable en cuanto a la formación de un nuevo Gobierno. Las instituciones de Kosovo han podido estar a la altura de las circunstancias y sentar un precedente que consolide un gobierno democrático, incluyente y responsable.

El nuevo Gobierno y el nuevo Presidente ya están abordando las cuestiones clave para el futuro de Kosovo, a saber, la integración en la Unión Europea, la reforma económica y la cooperación regional, incluido el diálogo con Serbia facilitado por la Unión Europea. Acogemos con satisfacción el empeño demostrado en lograr avances en beneficio de todas las comunidades que viven en Kosovo.

Sin duda, el diálogo facilitado por la Unión Europea entre Pristina y Belgrado es vital para el futuro de ambos países, así como para la paz y la prosperidad en la región. Contando con la voluntad política de ambas partes, el diálogo debería producir ventajas concretas que mejoren el comercio, los contactos entre las personas y la calidad de vida de los ciudadanos de Kosovo y Serbia. También favorecerá el acercamiento de ambos países a su adhesión a la Unión Europea.

El Reino Unido acoge con satisfacción el enfoque pragmático adoptado tanto por Belgrado como por Pristina en sus tres primeras reuniones. Este impulso debe ser aprovechado, y ambos países deben seguir dialogando en forma constructiva y flexible.

Al pasar ahora a considerar los acontecimientos de carácter más general en Kosovo, acogemos con beneplácito la constatación que se hace en el informe (S/2011/281) sobre la persistencia de la calma en la situación de seguridad en Kosovo, incluso en el norte. También acogemos con beneplácito la información en el sentido de que se están adoptando medidas claras y contundentes contra la delincuencia organizada y la corrupción por la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), en colaboración con el Gobierno de Kosovo.

Siguen pendientes retos importantes. Es esencial que el Gobierno de Kosovo siga ocupándose activamente de los ámbitos prioritarios de la reforma. Quisiera subrayar, en particular, el estado de derecho —ámbito en el que Pristina debe seguir colaborando estrechamente con la EULEX— así como los obstáculos jurídicos y reglamentarios para la inversión extranjera. Doy la bienvenida al compromiso, anunciado hoy por el Ministro de Relaciones Exteriores Sr. Hoxhaj, de que Kosovo mantendrá su relación con la EULEX, a la que sigue considerando un asociado fiable y dinámico en sus esfuerzos por reformar el ámbito del estado de derecho.

La EULEX está desempeñando un papel cada vez más importante al encargarse de la investigación iniciada tras las denuncias formuladas por el Senador Marty sobre tratos inhumanos a las personas y tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo. Aunque tomamos nota de la preocupación manifestada por algunos miembros del Consejo de Seguridad, en el informe de la República de Serbia y los comentarios que hizo hoy el Ministro de Relaciones Exteriores Jeremić, estamos seguros de que la EULEX cumple plenamente los criterios establecidos por el Secretario General cuando pidió una investigación exhaustiva, imparcial e independiente de las denuncias, así como un sólido programa de protección de testigos y la plena cooperación de todas las partes interesadas.

Habiendo asumido desde el año 2008 las responsabilidades relativas al estado de derecho que ejerció hasta entonces la UNMIK, se han conferido a la EULEX la autoridad y los poderes para investigar

dichas graves denuncias. Es imparcial e independiente en el desempeño de su mandato ejecutivo, como así lo demuestra la labor que ha realizado hasta la fecha sobre cuestiones delicadas, como los crímenes de guerra y la desaparición de personas. La EULEX tiene la capacidad de realizar una investigación exhaustiva y también tiene la capacidad de proteger a los testigos. La Dependencia de Seguridad de Testigos de la Misión se ajusta a las normas de la Unión Europea y se puede fortalecer, de ser necesario, para responder a las exigencias de la investigación. Tiene un historial reconocido de cooperación jurídica internacional con terceros Estados, tanto dentro como fuera de la región. Por último, la EULEX cuenta con la cooperación de las principales partes interesadas, pues tanto Tirana como Pristina han garantizado su pleno apoyo y cooperación, y ya están en estrecho contacto con el Senador Marty.

Las Naciones Unidas han seguido desempeñando un papel crucial de apoyo a la reconciliación y a la cooperación. Esto ha quedado patente en su labor en favor de las personas desaparecidas y del patrimonio religioso y cultural. Asimismo, quisiera subrayar el apoyo de las Naciones Unidas, a través de la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos, en la realización del censo en el norte de Kosovo. Un censo preciso que cubra todo Kosovo resulta fundamental para poder prestar servicios públicos, ahora y en el futuro, a todas las comunidades que allí residen. Serán los ciudadanos en el norte los más perjudicados si el censo no se completa allí. La información necesaria para poder prestar servicios sociales, económicos y médicos no estaría disponible. El Reino Unido espera que la elaboración del censo pueda llevarse a cabo a lo largo de este mes, de acuerdo con el plan de operaciones revisado.

Para concluir, permítaseme reiterar el compromiso del Reino Unido de trabajar con todas las partes en aras de un Kosovo estable, próspero y democrático, que se beneficie de una verdadera cooperación con todos los países de los Balcanes occidentales, en su camino conjunto hacia la Unión Europea.

**Sra. Viotti** (Brasil) (*habla en inglés*): Doy la bienvenida a Su Excelencia el Sr. Vuk Jeremić, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Serbia, a quien agradezco su declaración. También doy las gracias al Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier, por su exposición y al Sr. Enver Hoxhaj por sus comentarios.

La estabilidad en los Balcanes sigue siendo un objetivo importante. Seguimos convencidos de que la resolución 1244 (1999) ofrece un marco adecuado para una solución negociada que permita encarar las tensiones en la región. El Brasil reitera su apoyo a la labor realizada por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en aplicación del mandato del Consejo de Seguridad. La presencia de la UNMIK sigue siendo esencial para la estabilidad en Kosovo.

Celebramos la puesta en marcha del diálogo entre Belgrado y Pristina y la voluntad expresada por ambas partes de encontrar soluciones que puedan tener un efecto positivo en la vida cotidiana de la población. Coincidimos en que el proceso de diálogo puede allanar el camino hacia la paz, la seguridad y la estabilidad en la región. Este es un avance importante, que se debe fortalecer por medio de la intensificación de las reuniones y el apoyo de la UNMIK y las organizaciones regionales. Esperamos que mediante el diálogo entre Belgrado y Pristina se puedan solucionar en forma definitiva las diferencias políticas entre ambas partes.

Resulta alentador que, según ha informado el Secretario General, desde mediados de enero la situación de seguridad se haya mantenido en relativa calma, a pesar de las tensiones políticas subyacentes. Sin embargo, la situación en el norte de Kosovo es especialmente delicada. Todas las partes deben actuar con cautela y moderación y evitar las medidas que puedan afectar negativamente la situación sobre el terreno.

Como dijimos en febrero pasado (véase S/PV.6483), el Brasil está preocupado por las denuncias de trato inhumano de personas y tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo. La gravedad de esas denuncias no se puede pasar por alto. Se debe llevar a cabo una investigación exhaustiva, independiente y verosímil. En este sentido, sería interesante examinar posibles opciones que tengan en cuenta la necesidad de la participación de distintas jurisdicciones y la importancia de garantizar la coherencia con la resolución 1244 (1999).

El Consejo debe mantener en examen constante los acontecimientos políticos en Kosovo y apoyar el comienzo auspicioso del diálogo entre Pristina y Belgrado. Estamos seguros de que es posible lograr una solución justa y legítima de las cuestiones políticas

pendientes en la región con los auspicios del Consejo de Seguridad, de conformidad con su autoridad y su responsabilidad primordial en las cuestiones relativas a la paz y la seguridad internacionales.

**Sr. Churkin** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Damos las gracias al Representante Especial del Secretario General para Kosovo, Sr. Zannier, por la presentación del informe (S/2011/281) del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Celebramos la participación del Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, en la reunión de hoy del Consejo de Seguridad y compartimos sus opiniones.

Hemos escuchado atentamente la declaración del Sr. Hoxhaj. Sin embargo, debemos dirigir un comentario a la Secretaría. Puesto que el Sr. Hoxhaj hablaba a título personal, no se debió haber distribuido el texto de su discurso. Estamos firmemente convencidos de que ese error de la Secretaría no se repetirá.

La posición de Rusia respecto del no reconocimiento de la declaración unilateral de independencia de Kosovo no ha cambiado. Apoyamos la integridad territorial y la soberanía de la República de Serbia. También consideramos que la resolución 1244 (1999) sigue plenamente vigente y es vinculante para todos como la base jurídica internacional para el arreglo de Kosovo, así como para garantizar la seguridad en la provincia. Por otra parte, el Consejo de Seguridad debe seguir desempeñando un papel de liderazgo al abordar la cuestión de Kosovo.

Acogemos con beneplácito la reanudación del diálogo entre Belgrado y Pristina. Estamos convencidos de que sólo es posible lograr una solución viable para la cuestión de Kosovo por medio de negociaciones. Creemos que es necesario que los representantes de la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo estén oficialmente presentes en las reuniones celebradas en el marco del diálogo entre Belgrado y Pristina, dada la necesidad de que el Consejo de Seguridad reciba información adecuada sobre los progresos y el contenido de las conversaciones y a efectos del informe trimestral del Secretario General. Esa necesidad se deriva también del programa de las propias reuniones. Como sabemos, los participantes en las conversaciones examinan cuestiones directamente relacionadas con la UNMIK, como la Presidencia de

Pristina este año del Acuerdo Centroeuropeo de Libre Comercio. A ese respecto, quisiera recordar que la UNMIK es signataria de dicho Acuerdo en nombre de Kosovo.

Opinamos que la Unión Europea, que se desempeña como mediadora en las conversaciones, debe prever que las Naciones Unidas tengan un lugar adecuado en las conversaciones, especialmente teniendo en cuenta la posibilidad de que la Organización pueda proporcionar asistencia. La UNMIK debe seguir prestando la máxima asistencia posible para solucionar la cuestión de Kosovo, así como para cumplir sus obligaciones relativas a la representación externa de Kosovo en las organizaciones y los mecanismos regionales e internacionales.

Consideramos que las medidas unilaterales adoptadas por Pristina y la presencia internacional en el norte de Kosovo encaminadas a cambiar la situación sobre el terreno son inaceptables. En este contexto, hacemos hincapié en la situación potencialmente explosiva de la zona septentrional de la provincia. Se ha intentado que las unidades locales de la policía de Kosovo pasen a ser totalmente albanesas y extender hacia el norte las actividades de los funcionarios aduaneros de Kosovo. También se está produciendo un reasentamiento no controlado de la población albanesa, reasentamiento que no se acordó con todas las partes interesadas. Inevitablemente, todo ello causará una intensificación de la tensión.

Estamos preocupados por la operación que llevó a cabo en Zubin Potok el 15 de febrero la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), con el apoyo de la Fuerza de Kosovo (KFOR) y la policía albanokosovar, con el objeto de detener —según se dijo— a ciertos delincuentes locales. En realidad, el objetivo era detener a los importadores de productos derivados del petróleo de Serbia que se negaban a pagar impuestos destinados a las arcas del Gobierno de Kosovo. A los ojos de la población local esa operación fue un acto de intimidación. Creemos que en ese caso las presencias internacionales a las que me he referido actuaron como instrumentos de las autoridades albanokosovares, trasladando al norte de la provincia las normas y modalidades establecidas por las autoridades de Pristina. Pedimos a la EULEX y la KFOR que respeten el estatuto de neutralidad estipulado en sus mandatos.

Compartimos la preocupación de las autoridades serbias y de la Iglesia Ortodoxa Serbia respecto de la situación que se planteó en relación con la transferencia por las fuerzas de la OTAN a la policía de Kosovo de la responsabilidad de proteger los principales sitios del patrimonio cultural y religioso serbio. Creemos que esas medidas pueden causar una tensión adicional en Kosovo en el ámbito de la seguridad, especialmente teniendo en cuenta que, en el período que se examina, se han señalado nuevamente casos de robo y vandalismo contra lugares sagrados serbios.

La situación relativa al regreso a Kosovo de los desplazados internos —incluida la población serbia— sigue siendo insatisfactoria. Hay muchas razones para ello, entre otras, el hecho de que los repatriados no tienen certeza en cuanto a su seguridad.

El 19 de abril, el Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia envió una carta al Secretario General en la que señaló el enfoque de la parte serbia en relación con la realización de una investigación sobre el conocido informe de Dick Marty relativo al tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo. Apoyamos la propuesta allí contenida de establecer, mediante una decisión del Consejo de Seguridad, un mecanismo internacional de investigación que rinda cuentas ante las Naciones Unidas. Ese mecanismo debe recibir recursos suficientes para garantizar el funcionamiento de un programa fiable de protección de testigos. En el desempeño de su labor, ese mecanismo debe trabajar en estrecha colaboración con los Estados interesados, la UNMIK y la EULEX. El Secretario General debe informar al Consejo de Seguridad sobre los progresos y resultados de esa labor. Estamos convencidos de que la ejecución de una investigación detallada, despolitizada e independiente permitirá establecer la verdad y lograr la reconciliación en la provincia.

Estimamos que las argumentaciones planteadas hoy por el Sr. Jeremić son más que convincentes. Entendemos el deseo de algunos colegas del Consejo de Seguridad de limitar la investigación a la EULEX, que nunca ha llevado a cabo una labor de ese tipo. La comunidad internacional ha examinado más de un vez esos graves delitos; una vez los pasamos por alto y no podemos hacerlo nuevamente. Estamos convencidos de que, en un futuro cercano, volveremos a examinar esta cuestión en el Consejo de Seguridad.

**Sr. Wittig** (Alemania) (*habla en inglés*): Me sumo a los colegas para dar la bienvenida al Consejo de Seguridad al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić; al nuevo Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo, Sr. Hoxhaj, y al Representante Especial, Sr. Zannier. Doy las gracias al Sr. Zannier por su amplia exposición informativa. Apreciamos la contribución de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y encomiamos a su personal por la dedicación que demuestra y el servicio que presta.

El período que se examina se ha caracterizado por acontecimientos políticos significativos. Kosovo atravesó un período político difícil después de que el Tribunal Constitucional se pronunció sobre el procedimiento para la elección del Presidente. Alemania toma nota con satisfacción de que estas dificultades se han superado con éxito por la vía democrática sobre la base de un diálogo entre la coalición gobernante y los partidos de la oposición. Ahora existe la oportunidad de concentrar la atención en los importantes retos que enfrenta Kosovo. Permítaseme referirme a tres aspectos que figuran en el informe del Representante Especial.

En primer lugar, Alemania acoge con satisfacción la puesta en marcha del diálogo entre Pristina y Belgrado, que tiene por objeto promover la cooperación, lograr progresos en el camino hacia la Unión Europea y mejorar la vida de la población de la región a través de medidas prácticas. Como facilitador del diálogo, la Unión Europea acogió las primeras tres primeras reuniones celebradas en Bruselas en un clima positivo y constructivo. En ellas se observó que existe la posibilidad de lograr el acuerdo que tanto se necesita entre Pristina y Belgrado sobre cuestiones muy importantes relacionados, entre otras, el registro civil, los datos del catastro, las telecomunicaciones y la electricidad. Se debe realizar plenamente este potencial en beneficio de los habitantes de la región. Hacemos un llamamiento a ambas partes a continuar el diálogo de buena fe y a producir resultados tangibles, tan pronto como sea posible.

En segundo lugar, con respecto a la situación de seguridad en Kosovo, Alemania se siente complacida de que la situación en general se haya mantenido relativamente tranquila durante el período de referencia. Esto también es válido para la situación en el norte de Kosovo, donde se reportó un solo incidente en los últimos tres meses. Esto es algo alentador.

No obstante, sigue habiendo problemas, y compartimos la valoración del Secretario General en el sentido de que las soluciones a los problemas prácticos que se han logrado mediante el diálogo entre Pristina y Belgrado ayudarán a aliviar las persistentes tensiones que subyacen en la parte norte de Kosovo. Nos hacemos eco de la exhortación dirigida por el Secretario General a las comunidades en el norte para que eviten tomar medidas unilaterales que pudieran empeorar la situación sobre el terreno y exacerbar las tensiones.

Mi tercer punto se refiere al informe del Relator de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, Sr. Dick Marty, sobre el supuesto trato inhumano a las personas y el tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo. Permítaseme subrayar que Alemania sigue tomando muy en serio ese informe. Es necesario llevar a cabo una investigación completa de las denuncias contenidas en el informe sobre los infames crímenes cometidos contra ciudadanos serbios durante y el conflicto armado en Kosovo y después de éste. Ya hemos dicho que, en nuestra opinión, no hay duda de que la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) tiene la capacidad, la competencia y la jurisdicción para llevar a cabo esa investigación. La EULEX tiene una dependencia de seguridad de testigos, independiente y completamente funcional, que, de ser necesario, podría ampliarse. La EULEX cuenta con el pleno apoyo y la confianza de Alemania. Como se indica en el anexo I del informe trimestral del Secretario General (S/2011/281), la EULEX ha iniciado una investigación preliminar y sus fiscales se han reunido con el Sr. Marty para examinar sus conclusiones. El Gobierno de Kosovo está listo para la plena cooperación. La EULEX ha establecido una buena cooperación con las autoridades de Belgrado y Tirana. Los fiscales de la EULEX ya se han reunido dos veces con el fiscal general de Albania sobre este asunto.

Para concluir, quisiera subrayar que Alemania seguirá promoviendo un futuro europeo común y compartido de Serbia y Kosovo.

**Sra. DiCarlo** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Deseo dar la bienvenida al Consejo de Seguridad al Ministro de Relaciones Exteriores Jeremić. También quiero dar la bienvenida al Consejo el día de hoy al Ministro de Relaciones Exteriores Hoxhaj, a quien felicito por haber asumido su nuevo cargo. Por otra parte, agradezco al Representante

Especial Zannier su exposición informativa y los servicios que presta en nombre de la comunidad internacional.

Permítaseme comenzar felicitando al pueblo de Kosovo por la elección de la Presidenta Jahjaga, la primera mujer en ocupar la Presidencia de Kosovo y la primera mujer de Estado en la región de los Balcanes. Su elección es histórica y alentadora.

Me centraré en tres aspectos que en estos momentos son clave. En primer lugar, Kosovo ha demostrado una vez más la capacidad de recuperación de sus instituciones jóvenes, multiétnicas y democráticas, incluso al tener que encarar desafíos políticos. El nuevo Gobierno de Kosovo se constituyó poco después de nuestra última reunión del Consejo de Seguridad sobre este tema (véase S/PV.6483). Cuenta con la representación más sólida, calificada y multiétnica que haya jamás conocido ese país. Esperamos que este nuevo Gobierno redirija las energías de Kosovo hacia la realización de reformas políticas y económicas que mejoren la vida de los ciudadanos y hagan avanzar la integración de Kosovo en la comunidad internacional. También acogemos con satisfacción el acuerdo entre la coalición gobernante y los principales partidos de oposición, que siguió al fallo del Tribunal Constitucional emitido el 30 de marzo, que permitió la transmisión pacífica del poder del Presidente Pacolli a la Presidenta Jahjaga. Esperamos con interés trabajar con ella y con el nuevo Gobierno, mientras llevan a cabo las importantes reformas electorales que fueron centrales en ese acuerdo.

En segundo lugar, las instituciones de Kosovo merecen el firme apoyo del Consejo y de todas las partes aquí presentes, en momentos en que se empeña en ampliar el estado de derecho a todo Kosovo, incluido el norte. La Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) desempeña un papel importante con la asistencia que presta las instituciones de Kosovo en la creación de una fuerza de policía y un poder judicial profesionales, de conformidad con las normas de la Unión Europea. La Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) de la OTAN y la EULEX seguirán trabajando con la policía fronteriza de Kosovo para preparar al país a fin de que asuma el control total de su frontera sur. La policía fronteriza de Kosovo ha asumido la responsabilidad de los controles adicionales a lo largo de la frontera con Macedonia. Reconociendo el nivel

profesional de la policía fronteriza de Kosovo, la KFOR ha seguido transfiriéndole la responsabilidad de proteger los sitios de la Iglesia Ortodoxa serbia sin que se produzcan incidentes.

La situación general de seguridad en Kosovo ha sido relativamente tranquila. Nos alientan los informes de que la minorías, incluidos los serbios de Kosovo, han aumentado su participación en las instituciones. No obstante, seguimos profundamente preocupados por las acciones de las llamadas estructuras paralelas en el norte de Kosovo, que responden al Gobierno de Serbia. Esas estructuras paralelas obstruyen el progreso y mantienen las inaceptables condiciones que prevalecen en el norte.

La comunidad internacional, junto con el Gobierno de Kosovo, debe asegurarse de que Kosovo cuente con un sistema de policía y de justicia único en todo el país, que sirva y proteja a todas las comunidades y defienda los derechos de sus ciudadanos a llevar una vida segura, protegida y productiva. Aún seguimos siendo testigos de amenazas con el uso de la violencia y de actos de intimidación contra ciudadanos comunes, así como contra el Gobierno de Kosovo y las autoridades internacionales. También hemos sido testigos de cómo se obstaculiza la realización del censo en el norte de Kosovo y constantemente se llevan a cabo esfuerzos para bloquear los proyectos de asistencia internacional. Todas estas acciones terminan afectando a la población en el norte, y en ningún caso se deben tolerar.

En tercer lugar, acogemos con beneplácito la decisión de la EULEX de investigar las graves denuncias que figuran en el informe de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa. La EULEX tiene la competencia y el mandato de investigar y enjuiciar las actividades delictivas de los tipos que se mencionan en el informe. Acogemos con beneplácito los compromisos de Kosovo y Albania de cooperar plenamente con la investigación de la EULEX.

Los Estados Unidos, como Estado participante en la EULEX, apoyan las actividades de la Misión. Estamos evaluando la mejor forma de apoyar la investigación. La EULEX ya ha comenzado a dar seguimiento a las investigaciones previamente realizadas por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo y el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia. Como han dicho otros, no hay nada en relación con las denuncias que

figuran en el informe que pueda impedir que la EULEX lleve a cabo esta tarea. La legislación de Kosovo y la acción conjunta de la Unión Europea respecto de la EULEX prevén explícitamente que la EULEX pueda investigar y enjuiciar delitos graves, y que pueda hacerlo de forma independiente.

Algunos afirman que todas las investigaciones de los crímenes de guerra cometidos en el ámbito de la ex Yugoslavia se han llevado a cabo bajo los auspicios del Consejo de Seguridad. Eso es incorrecto. Muchos casos han sido y están siendo manejados en los tribunales nacionales de la región, en Bosnia, Croacia y Serbia.

Para concluir, espero que todos nos tomemos muy en serio la gran promesa que se vislumbra en este joven país tras tres años de independencia. Nos ha impresionado mucho su juventud dinámica y comprometida, que tanto hará para forjar el futuro de Kosovo: hombres y mujeres jóvenes de todos los orígenes que trabajan para consolidar la sociedad civil, consolidar instituciones democráticas, ampliar las oportunidades económicas y promover el estado de derecho.

Los Estados Unidos siguen comprometidos con un Kosovo estable, próspero, multiétnico y democrático, que viva en paz con sus vecinos. Continuamos apoyando plenamente el diálogo que, con la mediación de la Unión Europea, llevan a cabo Belgrado y Pristina. Esperamos que el diálogo conduzca a lograr soluciones prácticas para los desafíos constantes que se presentan en la vida cotidiana de la población de Kosovo.

Setenta y cinco países ya han reconocido a Kosovo. Hacemos un llamamiento a los países que aún no lo han hecho a que contribuyan a la estabilidad en la región dando la bienvenida a Kosovo a la comunidad internacional mediante el reconocimiento oficial.

**Sr. Amieyeofori** (Nigeria) (*habla en inglés*): Me sumo a los oradores anteriores para dar las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić, y al Sr. Enver Hoxhaj por sus declaraciones. También me gustaría dar las gracias al Representante Especial del Secretario General Lamberto Zannier por su exposición informativa sobre la situación en Kosovo.

Nigeria acoge con beneplácito el informe del Secretario General (S/2011/281) y la observación de que la situación general en Kosovo se ha mantenido relativamente estable durante el período de referencia. Apreciamos los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para fomentar relaciones cordiales entre todos los agentes en el país y en la región. Ello sigue siendo indispensable para garantizar la paz, la prosperidad y la estabilidad duraderas en Kosovo. Por consiguiente, la UNMIK merece el constante apoyo del Consejo y de la comunidad internacional.

Nigeria celebra las conversaciones en curso facilitadas por la Unión Europea tendientes a lograr el desarrollo regional, el aumento de la colaboración entre los agentes locales y el avance hacia la integración en la Unión Europea. Es menester que las partes sigan participando en el proceso y den muestras de flexibilidad, avenencia y espíritu constructivo, necesarios para alcanzar resultados. Encomiamos a la Unión Europea y a la UNMIK por sus contribuciones y las exhortamos a que sigan facilitando las conversaciones.

Si bien en el informe del Secretario General se señala que la situación en el norte de Kosovo es tranquila, las tensiones subyacentes indican que la situación sigue siendo frágil. Las consultas de base amplia que tienen por objeto promover el cambio social y la reconciliación entre las comunidades son necesarias como norma.

El Consejo puede y debería hacer más para ayudar a fomentar la confianza entre las comunidades y consolidar la paz y la estabilidad en el país y en la región. En ese sentido, pedimos a la UNMIK que siga desempeñando su papel fundamental para facilitar los contactos entre los grupos étnicos y fomentar las relaciones cordiales con los agentes internacionales. Esperamos que las conversaciones facilitadas por la Unión Europea brinden la oportunidad de abordar las cuestiones pendientes.

El bajo número de retornos, los retornos forzosos y las limitaciones fiscales y socioeconómicas que impiden la reintegración de los repatriados exigen la adopción de medidas serias y concertadas. Reiteramos la importancia de promover los retornos voluntarios y la viabilidad de las condiciones para el retorno, como el acceso a los servicios públicos, a la vivienda, a los derechos de propiedad y a las actividades

socioeconómicas. Las autoridades del orden público deberían también redoblar sus esfuerzos por frenar el acoso y los ataques contra los repatriados. Esas medidas deberían impulsar la promoción de los retornos seguros, así como la reconciliación y la estabilidad y el desarrollo a largo plazo de Kosovo.

En cuanto a la cuestión de las investigaciones sobre el trato inhumano de personas y el tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo, seguimos convencidos de la necesidad de enjuiciar a los responsables. Por consiguiente, es necesario que se realice una investigación internacional. Sin embargo, a ese respecto se deberían tener en cuenta los distintos aspectos jurisdiccionales que entraña esa cuestión. Es indispensable que las autoridades nacionales pertinentes, la UNMIK y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) brinden el apoyo técnico, organizativo y logístico necesario a la investigación.

Nigeria agradece los incansables esfuerzos realizados por el Representante Especial del Secretario General y su equipo para promover la paz y la seguridad en Kosovo y en la región. Asimismo, quisiéramos señalar, en este sentido, nuestra satisfacción respecto de la cooperación que existe entre la Misión, la EULEX, la Fuerza de Kosovo, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, así como los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas, con el fin de mejorar la vida de todos los kosovares.

**Sr. Messone** (Gabón) (*habla en francés*): Ante todo, mi delegación desea dar las gracias al Ministro Vuk Jeremić por su importante declaración. Celebramos la presencia en esta sesión del Sr. Enver Hoxhaj, y damos las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Zannier, por haber presentado el informe del Secretario General (S/2011/281).

En el informe se señala la evolución positiva de la situación política y de seguridad desde las elecciones. Lamentablemente, ello no concuerda con las denuncias de graves violaciones de derechos humanos.

El Gabón, si bien reitera su compromiso de respetar la soberanía y la integridad territorial, sigue convencido de que, como recalamos en los debates anteriores, para lograr una solución duradera y pacífica para la situación en Kosovo será necesario celebrar un

diálogo y consultas entre todos los interesados. Por ello, creemos firmemente en que la resolución 1244 (1999) representa la base política y jurídica para una solución negociada para la situación.

Celebramos la evolución de la situación política, incluida la reanudación del diálogo directo entre las partes, el 8 marzo, en Bruselas, bajo los auspicios de la Unión Europea. Ese es un buen augurio para la continuación de las conversaciones, habida cuenta de la importancia de las cuestiones que se plantearon en esa ocasión, a saber, las condiciones de vida de las personas que viven en Kosovo y los temas técnicos relativos a la paz y la estabilidad en la región. Mi país insta a las partes a que continúen trabajando en esa dirección y a que mantengan la decisión política necesaria para que culminen las negociaciones. Celebramos también la mejora de la situación de seguridad en el norte de Kosovo, a pesar de las constantes tensiones en algunos ámbitos.

Como saben los miembros del Consejo, el proceso de reconciliación en Kosovo siempre tropieza con la incapacidad de resolver tres cuestiones fundamentales, a saber, la desaparición de personas, el retorno de los refugiados y el patrimonio cultural y religioso. Como esas cuestiones son de vital importancia, mi delegación exhorta a las partes a que continúen abordándolas, con la facilitación de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), con el fin de lograr una solución consensuada y duradera.

La posibilidad de crear un clima de confianza entre las partes podría verse comprometida por las denuncias de trato inhumano de personas y de tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo. Exhortamos al Consejo a que no escatime esfuerzos para determinar los hechos e identificar a los responsables. Delitos de esa gravedad no pueden dejar de reconocerse ni quedar impunes.

Por lo tanto, pedimos al Consejo que promueva la creación de mecanismos adecuados para realizar una investigación profunda, independiente e imparcial, con la participación de la UNMIK.

Por último, reiteramos nuestro apoyo al Sr. Zannier, al personal de la UNMIK y a todos los demás asociados sobre el terreno en la importante labor que realizan en el marco de la resolución 1244 (1999).

**Sr. Yang Tao** (China) (*habla en chino*): Deseo agradecer al Representante Especial del Secretario General, Sr. Zannier, su exposición informativa. Celebramos la presencia del Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić, y escuchamos también con suma atención la declaración formulada por el Sr. Enver Hoxhaj.

Si bien en estos momentos la situación general en Kosovo está calmada, sigue siendo compleja y frágil. Nos preocupan en particular las tensiones que existen entre las comunidades en Kosovo. China espera que las partes interesadas realicen esfuerzos conjuntos para mantener la estabilidad y evitar todo acto que pueda ocasionar el aumento de las tensiones.

China respeta la soberanía e integridad territorial de Serbia. Siempre hemos considerado que la situación en Kosovo repercute en la paz, la seguridad y la estabilidad, no sólo en los Balcanes, sino también en Europa en general. Corresponde a las propias partes hallar soluciones aceptables para ambas en el marco de las resoluciones de las Naciones Unidas y a través de negociaciones.

Desde marzo de 2011 se han celebrado diálogos entre Belgrado y Pristina. Celebramos ese acontecimiento y esperamos que ambas partes mantengan un compromiso constructivo para llegar a un consenso sobre una amplia gama de cuestiones. China valora el papel positivo que han desempeñado la Unión Europea y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para facilitar el diálogo entre las partes.

La resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad sigue siendo válida y sigue siendo una importante base jurídica para resolver la situación en Kosovo. China exhorta a la UNMIK a que continúe su labor, de conformidad con el mandato que le ha conferido el Consejo de Seguridad, y a que desempeñe una función más importante para resolver la situación en Kosovo.

A China le preocupa la cuestión del tráfico ilícito de órganos humanos, como se menciona en el informe del Secretario General (S/2011/281). Ningún acto que viole el derecho internacional y el derecho internacional humanitario puede quedar impune. China comparte las preocupaciones legítimas de Serbia y respalda la investigación de las Naciones Unidas sobre ese asunto.

**Sra. Ziade** (Líbano) (*habla en árabe*): Doy las gracias al Sr. Zannier por su exposición informativa. Doy la bienvenida al Sr. Vuk Jeremić, Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, y le agradezco su declaración. Asimismo, doy las gracias al Sr. Enver Hoxhaj por su declaración.

Permítaseme realizar los siguientes comentarios. Expresamos nuestro apoyo a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y acogemos con beneplácito sus esfuerzos por fomentar la seguridad y la estabilidad, así como por facilitar el diálogo y la reconciliación en Kosovo y su participación en los foros internacionales y regionales. Instamos a todas las partes a que faciliten el apoyo necesario para que la UNMIK cumpla su mandato. Acogemos igualmente con agrado la actual coordinación entre la UNMIK y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo dentro del marco de estatuto neutral establecido en la resolución 1244 (1999).

Expresamos nuestra satisfacción por la calma relativa que sigue imperando en la situación de seguridad en Kosovo, si bien algunos incidentes en el norte han exacerbado las tensiones. Por consiguiente, es importante que todas las partes se abstengan de llevar a cabo actos de provocación y que mantengan la comunicación entre las diversas comunidades. Estimamos igualmente que la UNMIK debe seguir desempeñando un papel positivo para facilitar la comunicación y la coordinación entre las diversas comunidades.

Acogemos también con agrado el inicio del diálogo entre Belgrado y Pristina, y encomiamos los esfuerzos de la Unión Europea al respecto. Nos alienta el hecho de que en el diálogo se esté examinando una amplia serie de cuestiones prácticas importantes, que contribuirán a fomentar la confianza entre las partes y allanarán el camino para la adopción de medidas que tengan un efecto positivo en la vida diaria de la población. A ese respecto, acogemos con agrado el papel positivo que está desempeñando el Representante Especial del Secretario General en apoyo del diálogo. Esperamos que fomente la reconciliación entre las diferentes comunidades de Kosovo.

Observamos la importancia de la lucha contra la delincuencia organizada. Se debe realizar una investigación neutral e independiente sobre las acusaciones de trato inhumano y de tráfico ilícito de

órganos humanos en Kosovo en 1999. La investigación debe llevarse a cabo sin que sea politizada y basarse en el principio de la rendición de cuentas con el fin de que se haga justicia a las familias de las víctimas. Hay que respetar la rendición de cuentas como fundamento y pilar principal de la paz sostenible.

**Sr. Manjeev Singh Puri** (India) (*habla en inglés*): Quisiera sumarme a mis colegas para agradecer al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Lamberto Zannier, su exposición informativa exhaustiva sobre la situación en Kosovo y las actividades de la UNMIK. Deseo también dar las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić, por su declaración, en la que expuso la perspectiva de su país sobre la situación de Kosovo. Asimismo, hemos escuchado atentamente la declaración del Sr. Enver Hoxhaj.

En el informe del Secretario General sobre la UNMIK correspondiente al trimestre que finaliza el 15 abril (S/2011/281) se describe en detalle la situación sobre el terreno en Kosovo. Observamos con satisfacción que la UNMIK sigue desplegando sus esfuerzos por proporcionar una administración de transición a Kosovo, como se estipula en la resolución 1234 (1999), con la cooperación y el apoyo activos de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, la Fuerza de Kosovo y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo.

Acogemos con agrado el inicio de un proceso de diálogo entre Belgrado y Pristina, facilitado por la Unión Europea de conformidad con la resolución 64/298 de la Asamblea General, de 9 septiembre de 2010. Todos sabemos que de un comienzo modesto surgen grandes cosas. La India siempre ha estimado que la cuestión de Kosovo debe resolverse pacíficamente mediante las consultas y el diálogo entre las partes interesadas. Nos satisface que ambas partes se hayan puesto de acuerdo para iniciar deliberaciones sobre las cuestiones que afectan en mayor medida la vida diaria de la población en cuestión. Esperamos que ambas partes celebren un diálogo serio hasta que las cuestiones inmediatas se resuelvan y que finalmente comiencen el examen de cuestiones políticas más complejas. Instamos a todas las partes a que no realicen acto alguno que pueda socavar ese proceso de reconciliación. Valoramos la contribución de la

UNMIK para facilitar ese proceso de diálogo, y estimamos que su compromiso continuo podría ser beneficioso.

Asimismo, hemos tomado conocimiento con satisfacción de que la UNMIK ha facilitado la cooperación entre Belgrado y Pristina acerca de la cuestión de las personas desaparecidas, por conducto del Grupo de Trabajo sobre personas desaparecidas, presidido por el Comité Internacional de la Cruz Roja.

Aunque la situación general de seguridad en Kosovo, especialmente en la parte septentrional, ha seguido siendo relativamente tranquila, el hecho de que las tensiones subyacentes continúen es motivo de preocupación. Se sigue recibiendo información acerca de incidentes de ataques de delincuentes, robo a mano armada, asesinatos, disparos, daños causados a lugares religiosos, entre otros. Quisiéramos hacer un llamamiento a las autoridades locales, especialmente a la policía de Kosovo, para que acrecienten la vigilancia y la atención.

El regreso voluntario continuo de refugiados que ha registrado la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados es alentador. Nos preocupa la información sobre la actitud hostil de algunas comunidades de acogida. Se ha señalado que, durante el periodo que cubre el informe, se llevó a cabo un censo de la población y la vivienda, excepto en Kosovo septentrional, donde se realizará en una fecha ulterior. Se espera que el censo refleje de manera apropiada la difícil situación de los desplazados internos y que no legalice ningún tipo de depuración étnica.

También hemos tomado conocimiento de la opinión del Secretario General de que las autoridades de Kosovo fundamentalmente siguen siendo escépticas sobre la facilitación de la UNMIK de su participación en las iniciativas internacionales y regionales. Esperamos que no traten de socavar el papel de la UNMIK, que cumple el mandato del Consejo de Seguridad, y que, en vez de ello, cooperen plenamente con la UNMIK y otras instituciones de las Naciones Unidas y de la Unión Europea.

Estamos de acuerdo con la opinión del Secretario General de que es necesario contar con una investigación detallada, imparcial e independiente acerca de las acusaciones que contiene el informe del Relator Especial del Consejo de Europa, Sr. Dick Marty. Todas las partes interesadas deben llegar a un

acuerdo sobre la creación de un mecanismo que efectúe la investigación complementaria, que debe recibir el pleno apoyo de las entidades nacionales e internacionales presentes en Kosovo.

Para concluir, permítaseme reiterar la posición constante de la India de que todas las cuestiones relativas a Kosovo deben resolverse pacíficamente a través de las consultas y el diálogo entre las partes interesadas. Sólo de ese modo las aspiraciones de toda la población se podrán satisfacer de manera perdurable y se podrán establecer una paz y una estabilidad duraderas en la región. Celebramos el papel desempeñado por la UNMIK para cumplir los objetivos de las Naciones Unidas.

**Sr. Moraes Cabral** (Portugal) (*habla en inglés*): Al igual que otros oradores, deseo agradecer al Representante Especial, Sr. Lamberto Zannier, la exposición informativa muy exhaustiva que ofreció al Consejo, así como al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Vuk Jeremić, y al Sr. Enver Hoxhaj, sus observaciones.

En el informe del Secretario General (S/2011/281) se ofrece un análisis fáctico general de la situación imperante en Kosovo, de los progresos logrados en el periodo que se examina y de los considerables retos que aún tenemos por delante para garantizar la seguridad, la estabilidad, el desarrollo económico y el respeto de los derechos humanos. Evidentemente, en el informe se afirma el compromiso permanente de la comunidad internacional de ayudar al pueblo y a las autoridades de Kosovo en sus esfuerzos por vencer esos retos y construir un Estado democrático moderno.

En ese sentido, Portugal reitera su gratitud y su apoyo a la labor en curso y desea dar las gracias y felicitar por los logros alcanzados a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), a la Fuerza de Kosovo, a la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y a la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. Asimismo, deseamos poner de relieve la colaboración activa de la UNMIK con las comunidades y las autoridades de Kosovo y con los Gobiernos de Serbia y de Albania para cumplir su mandato. Ese compromiso y esa cooperación son indispensables para promover nuestros objetivos comunes en Kosovo, pero también constituyen un elemento muy importante para

garantizar la paz y la estabilidad en toda la región y fomentar la cooperación en los Balcanes.

Después de nuestra última reunión sobre la UNMIK (véase S/PV.6483), tuvo lugar en Kosovo la designación de un Presidente y un Gobierno nuevos. Resulta alentador que la situación en torno a la elección presidencial y el nombramiento de la Sra. Jahjaga se haya mantenido dentro del marco institucional aplicable y no se hayan producido disturbios. Otro acontecimiento importante ha sido el comienzo de las reuniones sobre el diálogo entre Pristina y Belgrado, facilitadas por la Unión Europea. Se han determinado y debatido varias cuestiones importantes. A título de ejemplo, deseo mencionar cuestiones importantes concretas, como el registro civil y la información catastral, así como la cooperación económica y la circulación de bienes y la libertad de circulación. Es importante que el diálogo sobre todas las cuestiones pendientes continúe a fin de producir resultados en un futuro cercano. Alentamos a las partes a que participen activamente en ese sentido.

A pesar de que la situación de seguridad en general se ha mantenido relativamente en calma desde el comienzo del año, es obvio que hay que desplegar más esfuerzos para combatir y prevenir la delincuencia organizada, poner fin al tráfico de drogas y la trata de seres humanos y poner coto a todos los incidentes delictivos que atentan contra ambos, tanto kosovares como miembros de la comunidad internacional. Tomamos nota con satisfacción de que con la política de Kosovo se han llevado a cabo varias operaciones exitosas tendientes a poner fin a algunas de esas actividades delictivas. Alentamos a la policía a que redoble sus esfuerzos en ese ámbito.

Por otra parte, a nivel comunitario, siguen ocurriendo actos delictivos, vandálicos y robos, que afectan los lugares culturales y religiosos. La situación en el norte sigue siendo tensa. Abundan otros elementos que pueden renovar las tensiones. Encomiamos los esfuerzos y la dedicación de la UNMIK para garantizar la paz y la seguridad, pero esos esfuerzos serán inútiles sin el compromiso total del pueblo de Kosovo de participar plenamente y de buena fe en un proceso que redunde en la solución de sus diferencias.

Permítaseme también subrayar la importancia de la cooperación en curso entre las autoridades de Kosovo y la EULEX con respecto al estado de derecho,

a saber, el acceso a la justicia, la labor policial y la investigación, el enjuiciamiento penal y el cumplimiento de las normas internacionales de derechos humanos en las causas civiles y penales. Una vez más, la tarea que enfrenta la Administración de Kosovo es la de fomentar las instituciones y la capacidad. Encomiamos y respaldamos los esfuerzos que despliega el Representante Especial de la Unión Europea en ese contexto.

En cuanto al informe del Sr. Senador Dick Marty al Consejo de Europa, tomé nota de la referencia a la Unión Europea que hizo el Secretario General en su informe (S/2011/281) y a las iniciativas que la UNMIK y la EULEX han emprendido en ese sentido. Me alienta la intención declarada de las autoridades kosovares y albanesas de cooperar plenamente en las investigaciones. En ese contexto, exhorto también a todos los demás países que estén en condiciones de esclarecer esas acusaciones tan graves a que ofrezcan su ayuda.

También presté especial atención a la intervención del Ministro Jeremić ante el Consejo, así como al contenido del documento conceptual de Serbia, que se distribuyó anteriormente en defensa de una investigación internacional, y a la carta del Secretario General de 4 de mayo. Deseo formular dos observaciones al respecto.

En primer lugar, con respecto al tráfico de órganos, se trata de una actividad delictiva compleja, que exige una red sofisticada y la complicidad de una gama de agentes diferentes, no solo doctores y receptores. Se ha convertido en un tráfico internacional horrendo, que a menudo cuenta con la complicidad de las autoridades de distintos países. Hace cerca de un año, la Asamblea General aprobó el Plan de Acción Mundial contra la Trata de Personas que, por supuesto, incluye la extracción y el tráfico de órganos.

En el informe de Dick Marty se subrayan además la importancia y el alcance del Plan de Acción, que promueve la ratificación de la Convención contra la Delincuencia Organizada Transnacional y su protocolo relativo a la trata y, al mismo tiempo, refuerza los compromisos nacionales y regionales del Estado de prevenir y combatir ese tráfico, así como la cooperación entre los Estados, las organizaciones internacionales y otras partes interesadas. Todos esos elementos pueden ser particularmente pertinentes no solo al abordar las acusaciones del Senador Marty sino

también la causa a que se hace referencia en el anexo I del informe del Secretario General sobre el procesamiento de los acusados, en el denominado caso Medicus, de trasplante ilegal de riñones. En el informe de la EULEX se señala que:

“Los riñones fueron presuntamente extirpados de personas necesitadas que habían sido engañadas con promesas de pagos que nunca recibieron, y fueron posteriormente transplantados a acaudalados pacientes extranjeros.” (S/2011/281, anexo I, pág. 17)

En todo su horror, en esa oración se resume el carácter particularmente abominable de este tipo de delito.

Mi segunda observación se refiere a la investigación de los presuntos hechos presentados en el informe del Consejo de Europa. En reiteradas ocasiones, el Consejo de Seguridad ha denunciado con toda razón la impunidad y ha defendido la afirmación de que los responsables de delitos y violaciones graves de los derechos humanos deben rendir cuentas ante la justicia. La impunidad no solo es intolerable en sí misma, sino que también puede ser un obstáculo para la paz y un entorno saludable y de cooperación, como ilustran tantos casos. De determinarse ciertas, las acusaciones formuladas por el Senador Marty perdurarán en nuestra memoria y conciencia colectivas. Su gravedad justifica una investigación exhaustiva, completa e independiente.

Portugal apoya plenamente la función que la EULEX desempeña en ese contexto. Nos satisface que las investigaciones hayan comenzado, y esperamos que nos permitan esclarecer cabalmente las acusaciones. Portugal también está dispuesto a trabajar en el marco institucional de la Unión Europea para dotar mejor a la EULEX de las capacidades necesarias, que le permitan abordar la situación de manera adecuada y con eficiencia. No obstante, como señalé aquí el pasado mes de febrero, la gravedad y la pertinencia de esta cuestión exigen que la sigamos de cerca y mantengamos amplitud de miras en cuanto a cualquier medida futura que se requiera para la plena realización de las investigaciones.

Por ese motivo, consideramos que la carta del Secretario General en la que ofrece la asistencia de las Naciones Unidas para la investigación independiente es un elemento importante en este contexto, al cual se le

debe prestar la debida atención si la evolución de las investigaciones en curso así lo justifica.

A pesar de todas esas dificultades, la situación en Kosovo ha evolucionado de manera positiva en los últimos tres meses. Esperamos registrar nuevos progresos cuando volvamos a reunirnos para debatir el próximo informe de la UNMIK.

Para concluir, permítaseme subrayar una vez más la importancia del diálogo entre Belgrado y Pristina. Hay grandes esperanzas y muchas posibilidades de lograr progresos y resultados tangibles en esas conversaciones. Portugal tiene la firme convicción de que la paz y la seguridad en la región exigen el compromiso permanente de todas las partes con las instituciones democráticas, el estado de derecho, la justicia y los derechos humanos. Esos elementos serán, en el futuro, la marca indeleble de la cooperación de la comunidad internacional en los Balcanes.

**Sr. Sangqu** (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Sudáfrica desea dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Zannier, por su exposición informativa al Consejo de Seguridad en el día de hoy. Deseamos transmitir nuestro apoyo a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por la labor que ha realizado en Kosovo a lo largo de los años. También damos la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, y le damos las gracias por su declaración. Damos la bienvenida asimismo al Sr. Hoxhaj.

Sudáfrica sigue convencida de que la resolución 1244 (1999) sigue siendo el fundamento jurídico de la solución de esta crisis y sigue vigente, de acuerdo con el mandato del Consejo.

Mi delegación acoge con beneplácito la noticia de que ha comenzado el diálogo directo entre Pristina y Belgrado, conforme al mandato de la Asamblea General, facilitado por la Unión Europea, un proceso que apoyamos plenamente. Hemos observado que las reuniones celebradas hasta la fecha se han centrado en cuestiones fundamentales tendientes a mejorar la vida del pueblo de Serbia y de Kosovo. Nos complace que este proceso haya tenido lugar en un entorno positivo y constructivo. Mi delegación alienta a las partes a que prosigan su diálogo en ese entorno para encontrar soluciones duraderas.

Además, consideramos que este contacto periódico entre las partes es una medida importante de fomento de la confianza, que se espera ayude a las partes a abordar las cuestiones más difíciles. La paz, la estabilidad y el desarrollo sostenibles en la región se verán beneficiados por la reconciliación entre Belgrado y Pristina. Por ello, alentamos a las partes a que continúen este proceso de diálogo de buena fe y desplieguen todos los esfuerzos posibles para llegar a un acuerdo con un espíritu de avenencia. Hemos tomado nota de que el Secretario General ha insistido en la cooperación entre la Unión Europea y las Naciones Unidas. Estamos de acuerdo con su evaluación en el sentido de que es esencial que se sigan presentando informes al Consejo de Seguridad sobre el proceso de diálogo.

En cuanto a la reconciliación, nos complacen los constantes progresos del Grupo de Trabajo sobre personas desaparecidas, presidido por el Comité Internacional de la Cruz Roja. Alentamos a las partes a que prosigan esos esfuerzos. Sin embargo, nos preocupa la falta de financiación para la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción, a la que se ha encomendado reconstruir y preservar el patrimonio religioso y cultural. La labor de la Comisión es un factor importante en los esfuerzos de reconciliación. Su labor debe continuar más allá de 2011.

Acogemos con agrado la ligera mejora de la situación en la parte septentrional de Kosovo, que es tranquila pero tensa. No obstante, esta mejora no se verá nada beneficiada por los esfuerzos reiterados de Pristina por desplegar unidades de la Policía de Kosovo sin consultarlo con las comunidades locales, lo cual se ha interpretado como un método de intimidación. Es importante que todas las partes examinen sus acciones y se centren en mantener y fomentar las condiciones de diálogo y reconciliación.

Durante el debate que el Consejo celebró en febrero sobre esta cuestión (véase S/PV.6483), declaramos que el limitado progreso en la reconciliación entre las comunidades podría echarse a perder debido a las acusaciones de contrabando de órganos contra varias personalidades importantes de Kosovo, como se reflejó en el llamado informe Marty aprobado por la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa. Es importante que se realice lo antes posible una investigación fidedigna, exhaustiva, imparcial e independiente de esas acusaciones. También es esencial que en dicha investigación se

puedan realizar indagaciones fuera de Kosovo y que se cuente con un buen programa de protección de los testigos.

En este sentido, hemos tomado nota de la declaración de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo en el sentido de que cuenta con la capacidad, los expertos y la jurisdicción para llevar a cabo dicha investigación y ha asumido la responsabilidad de hacerlo. Asimismo, hemos tomado nota de la solicitud de Serbia de que el Consejo de Seguridad encomiende a un mecanismo ad hoc que esté bajo su autoridad el mandato de llevar a cabo dicha investigación. Sudáfrica toma conocimiento del documento de conceptos que ha distribuido el Gobierno serbio en ese sentido (S/2011/256), que seguiremos estudiando con detenimiento.

**Sr. Osorio** (Colombia): Mi delegación desea agradecer y destacar en primer lugar la labor que cumple el Representante Especial del Secretario General, Sr. Lamberto Zannier, y la contribución de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en el desarrollo de sus actividades, entre ellas la promoción de relaciones más estrechas entre las comunidades y los contactos interreligiosos como estrategia de seguridad a largo plazo. También agradezco la participación e intervenciones del Sr. Vuk Jeremić y del Sr. Enver Hoxhaj, a quien felicito por su nuevo nombramiento.

Colombia ve como alentadoras las experiencias de diálogo entre Pristina y Belgrado en busca de soluciones definitivas a sus asuntos comunes, al tiempo que aplaudimos el compromiso que ha mostrado la Misión como facilitadora en todo el proceso de conversaciones. Por ello, saludamos los avances en los temas técnicos tratados en las conversaciones bilaterales llevadas a cabo en Bruselas, tales como las leyes de propiedad, telecomunicaciones, comercio regional y libertad de movimiento. En ese contexto, consideramos constructivo que el Consejo de Seguridad apoye el proceso de diálogo de manera proactiva, en la confianza de que el mismo se constituya en la base para solucionar definitivamente las diferencias entre Serbia y Kosovo.

Reiteramos nuestra preocupación respecto a las denuncias de trato inhumano de personas y del tráfico ilícito de órganos humanos, ante lo cual coincidimos con lo dicho por diversas delegaciones en el sentido de que estimamos necesario realizar una investigación

exhaustiva, imparcial e independiente sobre estas graves acusaciones. En ese contexto, hacemos un llamado a que la investigación que se realice se haga lo más pronto posible sobre los crímenes denunciados. De igual forma consideramos que, para garantizar el éxito de las mismas, es preciso contar con un adecuado programa de protección de testigos y la cooperación de todas las partes interesadas.

El informe del Secretario General sobre la UNMIK (S/2011/281) indica que, durante el período objeto del mismo, un número de personas fueron arrestadas por la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) bajo la acusación de haber cometido crímenes de guerra, grupo dentro del cual se menciona a individuos que ostentan cargos públicos. En este escenario, mi delegación considera que se hace necesario llamar a la cooperación de las partes y de los implicados en todas las etapas de las investigaciones, en aras no sólo de concluir las mismas y castigar a los culpables, sino también de respetar y fortalecer las instituciones dentro del marco del estado de derecho.

Manifestado nuestro apoyo a la perspectiva regional para la solución de los problemas entre las partes y en particular la gestión de la Unión Europea en el acercamiento de Pristina y Belgrado, al igual que el involucramiento dentro de su competencia de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa en el proceso. Colombia ofrece su respaldo a las actividades de la UNMIK dirigidas a la consolidación de un entorno político, social y económico favorable en ese país que trascienda hacia la paz definitiva y la estabilidad en los Balcanes, lo cual deberá permitirle la realización de elecciones presidenciales pacíficas y transparentes en el otoño de 2012.

**El Presidente** (*habla en francés*): A continuación formularé una declaración a título nacional.

Doy las gracias por su presencia y sus intervenciones al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia y al Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo. Saludo igualmente al Representante Especial del Secretario General y aplaudo la labor que lleva a cabo en Kosovo con el conjunto de miembros de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Quisiera destacar tres aspectos.

Primero, hay que esforzarse en particular para fortalecer las instituciones e intensificar la lucha contra la corrupción y la delincuencia organizada. Como ha recordado el Sr. Zannier, Kosovo está dotado de un Gobierno que debe asumir esos desafíos y hay que ayudarlo a hacerlo. Por ello, Francia trabaja con Kosovo y todos los Estados de la región para ayudarlos a acercarse a las normativas europeas, en particular en materia de estado de derecho. Brindamos todo nuestro apoyo a la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), que realiza un trabajo notable.

Segundo, el diálogo entre Serbia y Kosovo bajo los auspicios de la Unión Europea reviste una importancia crucial. Ya se han celebrado varias reuniones, en las que se han tratado temas concretos. Esperamos que esas conversaciones, además de los beneficios que pueden aportar a la población en su vida cotidiana, fortalezcan la confianza entre las partes. Les corresponde a los dos Estados demostrar un espíritu de avenencia y de creatividad. Las Naciones Unidas están periódicamente informadas y estarán invitadas a participar cuando sea necesario.

Por último, la reconciliación y la justicia van de la mano. Esa es la lógica del proyecto europeo. En ese sentido, nos parecen graves las acusaciones que figuran en el informe de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que se hizo público a finales de 2010. Deben ser objeto de investigaciones metódicas y serenas. La EULEX inició una investigación preliminar a finales de enero para esclarecer esas acusaciones. El equipo de investigadores que se creó mantuvo varias entrevistas fuera de Kosovo, en Albania y Serbia. Las autoridades albanesas se comprometieron a aportar su cooperación. La EULEX dispone de una unidad operacional dedicada a la protección de los testigos, que se ajusta a las normativas europeas y que se puede fortalecer. Por lo tanto, se está llevando a cabo una investigación internacional imparcial. Instamos a todos los Estados interesados a cooperar con la EULEX. Francia continuará aportando su apoyo al proceso de acercamiento europeo de Kosovo y del conjunto de los Balcanes occidentales.

Reanudo ahora mis funciones de Presidente del Consejo.

Tiene la palabra el Sr. Jeremić para formular otra declaración.

**Sr. Jeremić** (Serbia) (*habla en inglés*): Tan sólo quisiera formular unas breves observaciones sobre algunas de las intervenciones de hoy.

En cuanto al hecho de que el Consejo de Seguridad confiera mandatos para investigar crímenes de guerra en los Balcanes, quisiera reiterar que todos los crímenes de guerra que se han investigado fueron investigados bajo los auspicios del Consejo de Seguridad y remitidos a tribunales nacionales de Estados Miembros de las Naciones Unidas sólo después de que así lo acordaran dichos Estados Miembros y el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, que fue creado por el Consejo de Seguridad.

Como todos sabemos, Kosovo no es ni será un Estado Miembro de las Naciones Unidas. Todos los delitos graves cometidos en Yugoslavia por oficiales de alto rango y comandantes durante la guerra se investigaron bajo los auspicios del Consejo de Seguridad y con el requisito de que quienes realizaran las investigaciones informaran al Consejo de Seguridad de los resultados. No llego a entender el fervor de quienes se oponen a que el Consejo de Seguridad encomiende ese mandato y reciba un informe sobre las conclusiones de estas investigaciones, a menos que haya algo que se le deba esconder a este Consejo.

Según Amnistía Internacional, Human Rights Watch, la Oficina Europea de Policía y otras organizaciones internacionales, algunas de las cuales he citado en mi otra intervención de hoy, Kosovo ocupa los últimos puestos de las listas en cuanto a derechos humanos y seguridad, a diferencia de lo que el Sr. Hoxhaj ha afirmado, al refutar mi declaración, en el sentido de que se trata de una democracia joven, dinámica y en desarrollo.

Si vamos a hablar de pluralidad étnica, inclusión y tolerancia en Kosovo, desearía señalar a la atención del Consejo las siguientes cifras. Hay más personas sentadas en torno a esta mesa que serbios en Pristina, en tanto que la población total de serbios antes de la guerra era de 40.000. En Prizren, la antigua capital de Serbia, quedan en la actualidad 18 serbios de los 10.000 que había antes de 1999. En la actualidad, en Gnjilane, quedan 100 de los 15.000 habitantes. En Urosevac hay un serbokosovar, y en Suva Reka, ninguno.

Más de 205.000 personas han sido expulsadas de Kosovo desde 1999, según los datos proporcionados

por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. En un decenio han regresado menos de 15.000 refugiados, después de la declaración unilateral de la independencia han regresado menos de 300 y este año, sólo 47. Hasta allí llega la pluralidad étnica y la inclusión en Kosovo.

**El Presidente** (*habla en francés*): Tiene ahora la palabra el Sr. Hoxhaj para que formule una nueva declaración.

**Sr. Hoxhaj** (*habla en inglés*): Voy a hacer unas breves observaciones, para no utilizar demasiado tiempo del Consejo.

Permítame aclarar que el Gobierno de la República de Kosovo está muy interesado en cooperar plenamente con la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX). Creemos que la EULEX cuenta con la capacidad profesional y el personal suficiente —más de 1.600 miembros— con los que podemos cooperar para investigar todas las denuncias presentadas por el Sr. Marty.

Al mismo tiempo, para nosotros es muy importante que esas denuncias se investiguen lo antes posible, ya que nuestro país necesita aclarar esta cuestión.

En segundo lugar, deseo informar al Consejo —y al respecto puedo hablar por propia experiencia— que durante las conversaciones celebradas en Viena entre 2005 y 2007 pudimos elaborar, en el marco del plan Ahtisaari, disposiciones y mecanismos óptimos para la protección del patrimonio cultural. Ese patrimonio cultural siempre ha sido protegido por las personas que viven allí —albaneses, serbios, turcos, bosnios y otras comunidades— y siempre será protegido.

Al mismo tiempo, deseo informar al Consejo de que actualmente ya se ha aplicado el plan Ahtisaari en más de un 80%. De conformidad con el plan Ahtisaari, se han creado nuevos municipios que ofrecen a los serbokosovares la mejor manera de atender sus propios intereses y prioridades. Tal vez el Sr. Jeremić describió la situación de la manera en que lo hizo en sus observaciones porque nunca ha visitado el país, y describe una situación que no existe y que nunca ha existido.

**El Presidente** (*habla en francés*): No hay más oradores inscritos en mi lista.

*Se levanta la sesión a las 17.15 horas.*